

MONOKEY® SYSTEM

GIVI®

EXPLORE. ENJOY.

MANUALE D'UTILIZZO
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE USUARIO
MANUAL DE INSTRUÇÕES



GRAZIE - THANK YOU - DANKE SCHÖN - MERCI - GRACIAS - OBRIGADO



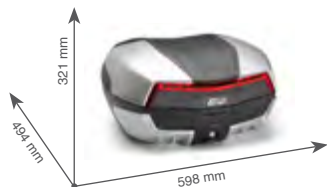
Grazie per averci scelto e per esserti affidato a noi per i tuoi prossimi viaggi.
Thank you for choosing our products and for trusting us with your future travels.
Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns für Ihre zukünftigen Reisen vertrauen.
Merci de nous avoir choisis et de nous faire confiance pour vos prochains voyages.
Gracias por habernos elegido y por haber confiado en nosotros para tus próximos viajes.
Obrigado por nos ter escolhido e por nos confiar suas próximas viagens.

NOTE TECNICHE - TECHNICAL INFORMATION TECHNISCHE INFORMATIONEN - NOTES TECHNIQUES INFORMACION TECNICA - INFORMAÇÕES TÉCNICAS

V58 MAXIA 5

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 58

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,400



TREKKER 52 It

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 52

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,200



V49 AIR

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 49

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,000



V47

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 47

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 4,400



V45 ARENA

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 45

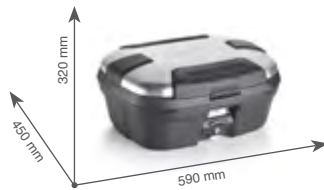
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 4,100



TREKKER 35 It

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 35

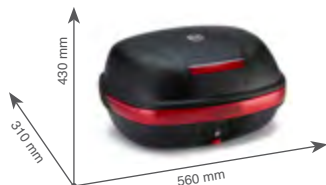
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 4,260



E460

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 46

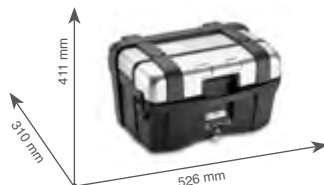
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 4,300



TREKKER 46 It

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 46

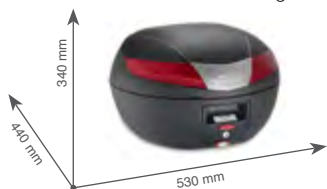
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 4,400



V40N

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 40

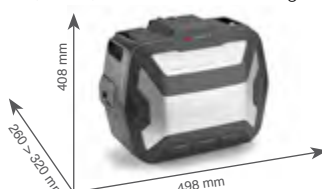
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 3,350



XSPACE XP01

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 36

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 6,000



E360

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 40

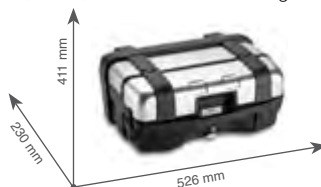
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 3,900



TREKKER 33 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 33

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 3,800



E22

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 22

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 1,810



Spazio minimo
Minimum space
Mindestabstand
Espace minimum
Espacio mínimo
Espaço mínimo

30 ÷ 40 mm

MAX 120 KM/H

Velocità massima a pieno carico
Maximum speed at full load
Angegebene richtgeschwindigkeit nicht überschreiten
Vitesse maximum top case plein
Velocidad máxima a carga máxima
Velocidade máxima permitida com o baú carregado

CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ CAPACIDAD - CAPACIDADE

V58 MAXIA 5	La V58 MAXIA 5 può contenere due caschi integrali o modulari. V58 MAXIA 5 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einem V58 MAXIA 5 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. V58 MAXIA 5 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables. V58 MAXIA 5 puede contener dos cascos integrales o dos modulares. V58 MAXIA 5 comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.
V49 AIR	La V49 AIR può contenere due caschi integrali o modulari. V49 AIR can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einem V49 AIR kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. V49 AIR peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables. V49 AIR puede contener dos cascos integrales o dos modulares. V49 AIR comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.
TREKKER 52 LT	La TREKKER 52 può contenere due caschi integrali o modulari. TREKKER 52 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einem TREKKER 52 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. TREKKER 52 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables. TREKKER 52 puede contener dos cascos integrales o dos modulares. TREKKER 52 comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.
TREKKER 46 LT	La TREKKER 46 lt può contenere un casco modulare e un demi-jet. TREKKER 46 lt can carry 1 modular helmet and 1 demi-jet helmet. Der TREKKER Koffer hat 46 Liter Volumen, der Stauraum reicht für einen Klapp- und einen Jet-Helm. La TREKKER 46 litres peut contenir un casque modulable et un demi-jet. La TREKKER 46 litros puede contener un casco modular y un demi-jet. TREKKER 46 lt comporta um capacete modular e um demi-jet.
V47	La V47 può contenere due caschi integrali o modulari. V47 can carry two fullface helmets or 2 modular helmets. In einem V47 kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen. V47 peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables. V47 puede contener dos cascos integrales o dos modulares. V47 comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.
V45 ARENA	La V45 ARENA può contenere due caschi integrali. V45 ARENA can carry two fullface helmets. In einem V45 ARENA kann man 2 Integralhelme verstauen. V45 ARENA peut contenir deux casques intégraux. V45 ARENA puede contener dos cascos integrales. V45 ARENA comporta dois capacetes fechados.
XP01 XSPACE	La XSPACE espansa può contenere un casco modulare Givi XXL con becca. XSPACE can carry one Givi XXL modular helmet with peak. XSPACE kann einen modularen GIVI XXL Helm mit Schild aufnehmen. XSPACE peut contenir un casque modulable GIVI XXL avec visière. XSPACE puede contener un casco modular Givi XXL con visera. XSPACE comporta um capacete modular GIVI XXL com bico.
E460	La E460 può contenere due caschi integrali. E460 can carry two fullface helmets. In einem E460 kann man 2 Integralhelme verstauen. E460 peut contenir deux casques intégraux. E460 puede contener dos cascos integrales. E460 comporta dois capacetes fechados.
V40	La V40 può contenere un casco integrale. V40 can carry one fullface helmet. In einem V40 kann man 1 Integralhelm verstauen. V40 peut contenir un casque intégral. V40 puede contener un casco integral. V40 comporta um capacete fechado.

MONOKEY® MAX LOAD. 10 KG (5 KG E22N)

CAPACITA' DI CARICO MASSIMA PER VALIGIA (se il portapacchi lo consente)
 MAXIMUM LOADING CAPACITY PER CASE (provided the carrier allows it)
 MAXIMALE NUTZLAST PRO KOFFER (wenn der Gepäckträger es ermöglicht)
 CAPACITE DE CHARGEMENT MAXIMUM PAR VALISE (si le porte paquet le permet)
 CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA POR MALETA (si el portaequipajes lo permite)
 CAPACIDADE MÁXIMA DE CARGA POR BAÚ (o que a base permite)

AGGANCIO VALIGIA MONOKEY® - FASTENING MONOKEY® CASES EINKLINKEN MONOKEY® KOFFERS - ACCROCHE VALISE MONOKEY® ENGANCHE MALETA MONOKEY® - TRAVAMENTO BAÚ MONOKEY®

IT Per un perfetto aggancio della valigia al relativo supporto accertarsi di udire il "click" del cursore valigia che è entrato nella apposita sede; diversamente l'aggancio non sarà completato rischiando inoltre che la valigia stessa si stacchi. (1-2)

Dopo aver fissato la valigia controllare l'avvenuto aggancio sollevando la stessa dal lato maniglia. (3)

EN It is important that a "click" is heard when the case is being securely attached to the fitting plate as this indicates that the lock has been correctly activated. If the "click" is not heard, the case is not securely attached and it may become loose or detached. (1-2)

Check the case has been securely attached by gently lifting the case using the handle. (3)

DE Für ein einwandfreies Einrasten des Koffers in den entsprechenden Halter muß ein deutliches Klicken hörbar sein. Bei nicht vollständig eingerasteten Koffern ist ein Lösen des Koffers möglich! (1-2)

Das korrekte Einrasten des Koffers kontrollieren Sie, indem Sie am Tragegriff ziehen. (3)

FR Pour que la valise soit parfaitement accrochée à son support, s'assurer que l'on entend le déclic du curseur de la valise quand celui-ci est entré correctement; autrement l'accrochage ne sera pas complet et en outre la valise risquera de se détacher. (1-2)

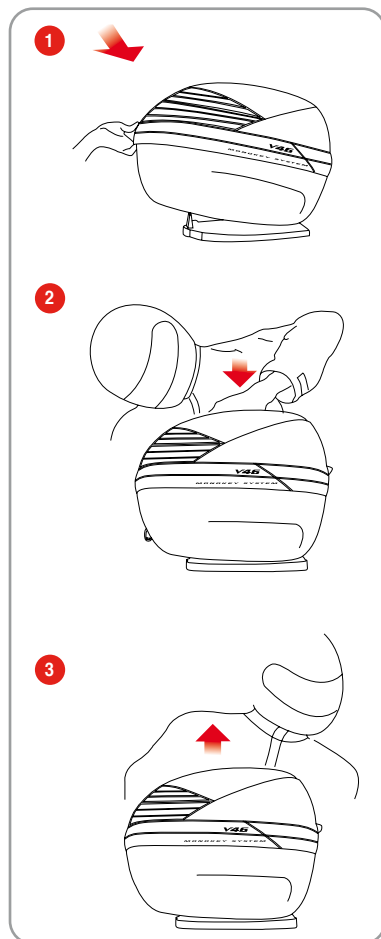
Après avoir fixé la valise contrôler son bon verrouillage en la soulevant au niveau de la poignée. (3)

ES Para un perfecto enganche de la maleta al relativo soporte, asegurarse de oír el "click" del cursor maleta conforme está colocado en su lugar, de lo contrario el enganche no estará completo arriesgando que la maleta se salga. (1-2)

Después de enganchar la maleta, controlar su enganche tirando del asa al lado de la maleta. (3)

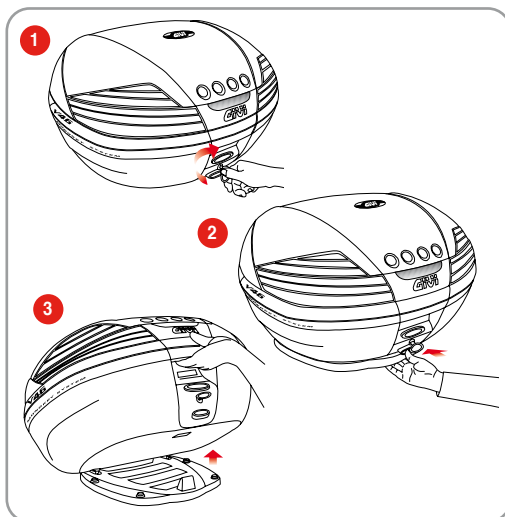
PT Para uma fixação perfeita do baú à base, certifique-se de ouvir o "clique" do travamento, caso contrário, se a fixação estiver incompleta, existe o risco de que o mesmo se solte.

Após ouvir o "clique" de encaixe do baú, verifique se ele está preso, levantando-o pela alça. (3)



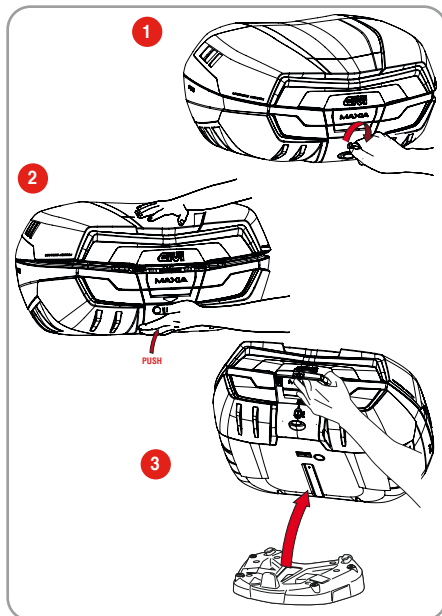
SGANCIO VALIGIA MONOKEY® - DETACHING MONOKEY® CASES ABNEHMEN DES KOFFERS - DÉCROCHAGE VALISE MONOKEY® DESENGANCHE MALETA MONOKEY® - DESTRAVAMENTO MALETA MONOKEY®

- IT**
1. Girare la chiave in senso orario.
 2. Premere il PUSH.
 3. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.
- EN**
1. Turn the key clockwise.
 2. Press the push button.
 3. Lift the case and remove it from the plate.
- DE**
1. Den Schlüssel nach rechts drehen.
 2. Den roten Knopf drücken.
 3. Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen.
- FR**
1. Tourner la clef à droite.
 2. Appuyer sur le bouton.
 3. Soulever le top case et enlever le de la platine.
- ES**
1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha.
 2. Presionar el botón PUSH.
 3. Alzar la maleta y separarla de la parrilla.
- PT**
1. Gire a chave no sentido horário.
 2. Pressione o botão vermelho "PUSH".
 3. Levante o baú e remova-o da base.



SGANCIO VALIGIA - DETACHING CASES - ABNEHMEN DES KOFFERS - DÉCROCHAGE VALISE - DESENGANCHE MALETA DESTRAVAMENTO MALETA V58 MAXIA 5 - V56 MAXIA 4

- IT**
1. Per sganciare la valigia ruotare la chiave in senso orario fino allo sgancio automatico della maniglia.
 2. Premere il PUSH.
 3. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.
- EN**
1. To detach the case turn the key clockwise until the handle raises automatically.
 2. Press the push button.
 3. Lift the case and remove it from the plate.
- DE**
1. Um den Koffer zu lösen, drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn bis der Tragegriff automatisch aufklappt.
 2. Den roten Knopf drücken.
 3. Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen.
- FR**
1. Pour détacher le top case, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au soulèvement de la poignée.
 2. Appuyer sur le bouton.
 3. Soulever le top case et enlever le de la platine.
- ES**
1. Para desenganchar la maleta girar la llave hacia la derecha hasta levantar automáticamente el asa.
 2. Presionar el botón PUSH.
 3. Alzar la maleta y separarla de la parrilla.
- PT**
1. Para remover o baú da base, gire a chave no sentido horário até que a alça se levante automaticamente.
 2. Pressione o botão vermelho "PUSH".
 3. Levante o baú e remova-o do suporte.



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA - ABERTURA

V58 MAXIA 5 - V56 MAXIA 4

IT

1. Ruotare la chiave in senso orario fino a portarla in posizione orizzontale (Attenzione: la chiave in posizione ruotata non si può estrarre).
2. Premere sul "PRESS" della maniglia fino a fare scattare la cerniera di apertura.
3. Oppure esercitare una maggiore forza in rotazione sulla chiave sollevando la maniglia e premere il pulsante rosso posto centralmente nell'incavo della maniglia stessa.
4. Sollevare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise to a horizontal position (Important: when the key is turned to the horizontal position it cannot be removed from the lock).
2. Push on the "PRESS" button of the handle until it releases from the locking mechanism.
3. Or while turning the key pressing the red button at the centre of the handle and lifting the handle.
4. Lift the cover.

DE

1. Zum Öffnen des Koffers drehen Sie den Schlüssel nach rechts in die horizontale Position. (Achtung: in dieser Schlüsselstellung kann der Schlüssel nicht abgezogen werden).
2. Drücken Sie auf PRESS damit sich der Kofferdeckel aus dem Scharnier lösen lässt.
3. Alternative zu Schritt 2: Drehen Sie den Schlüssel etwas weiter nach rechts, damit der Haltegriff hervorkommt. Drücken Sie den roten Knopf in der Aussparung des Tragegriffes.
4. Heben Sie den Deckel an.

FR

1. Tourner la clé dans le sens horaire jusqu'à la mettre en position horizontale (attention: la clé en position tournée ne peut pas être retirée).
2. Pousser sur "PRESS" de la poignée jusqu'à faire fonctionner la fermeture.
3. Ou faire tourner la clé légèrement vers la droite tout en soulevant la poignée et presser le bouton rouge au centre du creux de la poignée.
4. Soulever le couvercle.

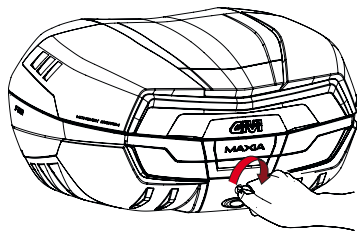
ES

1. Introducir la llave y girarla hacia la derecha a 90°, (Atención: la llave en posición girada no se puede extraer).
2. Presionar sobre el "PRESS" del asa hasta la apertura de la tapa.
3. O girar la llave hacia la derecha hasta el tope, para que se dispare el asa y pulsar el botón PRESS para la apertura de la tapa.
4. Levantar la tapa.

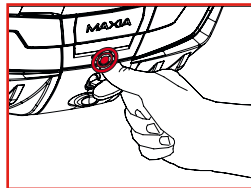
PT

1. Gire a chave no sentido horário até levar a mesma na posição horizontal (atenção, a chave nesta posição não poderá ser retirada).
2. Pressione o botão "PRESS" na alça para liberação do mecanismo de bloqueio ou;
3. Pressionar a chave na posição horizontal de modo que a alça levante e que você possa pressionar o botão vermelho situado atrás da alça quando fechado.
4. Levante a tampa.

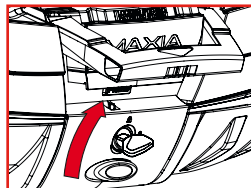
1



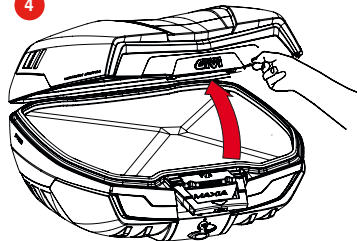
2



3



4



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE - CIERRE - FECHAMENTO

V58 MAXIA 5 - V56 MAXIA 4

IT

1. Abbassare il coperchio. Per facilitarne la chiusura posizionare le mani una sopra la valigia in modo da premere il coperchio verso il basso (A) ed una all'altezza della maniglia, con quest'ultima fare una leggera pressione in corrispondenza della scritta Maxia4. (B)
2. Ruotare la chiave in senso antiorario fino ad estrarla.

EN

1. Lower the lid. In order to make closing easier, position one hand on the top-case, in order to press the lid downwards (A) and the other hand on the handle. With this hand press lightly on the Maxia 4 logo. (B).
2. Turn the key anticlockwise, into a position where the key can be removed.

DE

1. Schließen Sie den Deckel. Um das Schließen zu vereinfachen, drücken Sie mit einer Hand den Deckel nach unten (A) und mit der anderen Hand am Griff dagegen. (B)
2. Drehen Sie den Schlüssel in vertikale Stellung und ziehen Sie den Schlüssel ab.

FR

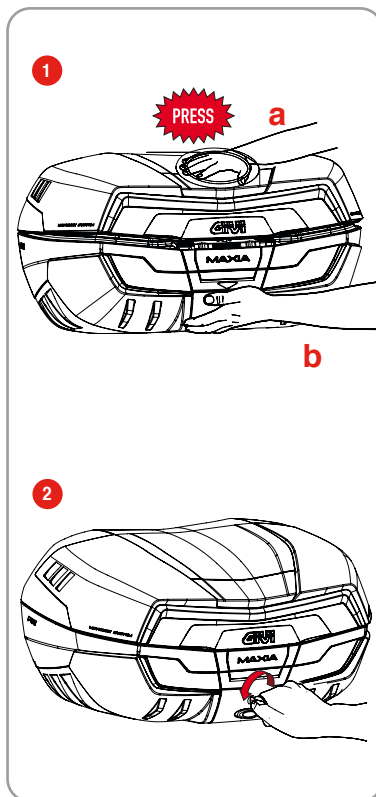
1. Abaisser le couvercle. Pour faciliter la fermeture positionner une main sur la valise de manière à ce que le couvercle soit pressé vers le bas (A) et l'autre main à la hauteur de la poignée, avec celle-ci exercer une légère pression sur le logo MAXIA 4. (B)
2. Tourner la clé dans le sens anti-horaire jusqu'à pouvoir la retirer.

ES

1. Bajar la tapa. Para facilitar el cierre posicionar las manos una sobre la maleta en modo de presionar la tapa hacia abajo (A) y una a la altura del asa, con esta última hacer una ligera presión sobre el escrito "MAXIA 4". (B)
2. Girar la llave hacia la izquierda hasta que pueda retirarla.

PT

1. Feche eche a tampa. Para facilitar o fechamento, posicione uma das mãos sobre a tampa do baú (A) e pressione a tampa para baixo, com a outra mão pressionando levemente ao nível do logotipo Maxia4. (B)
2. Girar a chave no sentido anti-horário para remoção.



POSIZIONE DI APERTURA A 60° - 60° OPENING POSITION - 60°-ÖFFNUNGSPOSITION - POSITION D'OUVERTURE À 60° - POSICIÓN DE APERTURA A 60° - POSIÇÃO DA CHAVE DE 60° V58_2 MAXIA 5

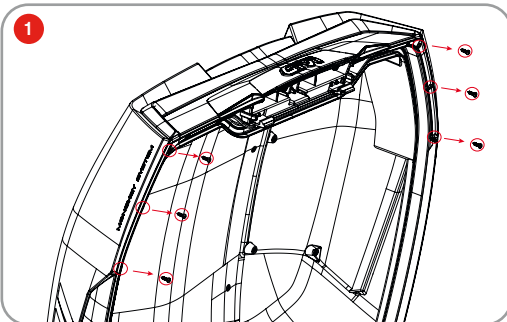
POSIZIONE DELLA CHIAVE KEY POSITION SCHLÜSSELSTELLUNG POSITION DE LA CLÉ POSICIÓN LLAVE POSIÇÃO DA CHAVE	VALIGIA SGANCIABILE CASE REMOVABLE KOFFER ABNEHMBAR DÉCROCHAGE TOP CASE MALETA DESMONTABLE MALA DESCARTÁVEL	VALIGIA APRIBILE LID OPENABLE DECKEL ZU ÖFFNEN OUVERTURE COUVERCLE APERTURA MALETA ABRINDO A MALA	CHIAVE ESTRAIBILE KEY REMOVABLE SCHLÜSSEL ABZUZIEHEN RETRAIT DE LA CLÉ LLAVE EXTRAIBLE CHAVE REMOVÍVEL
	No	No	Sì
	No	Sì	Sì
	Sì	Sì	No

RIMOZIONE COVER VERNICIABILI SUPERIORI - REMOVAL OF UPPER PAINTABLE COVERS RETRAIT DES CAPOTS SUPÉRIEURS À PEINDRE - EXTRACCIÓN DE LAS TAPAS SUPERIORES PARA PINTAR - ENTFERNEN DER OBEREN LACKIERBAREN DECKEL - REMOÇÃO DAS COBERTURAS PINTÁVEIS SUPERIORES

V58 MAXIA 5

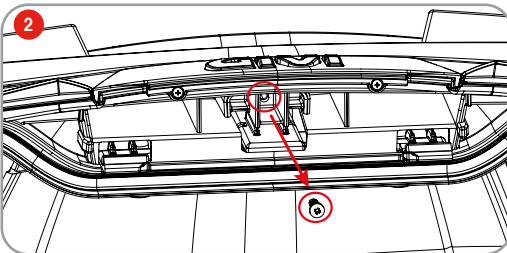
IT

1. Aprire il coperchio del bauletto e rimuovere le sei viti interne.
2. Rimuovere la prima vite del cover situata al centro dei due denti di aggancio superiori.
3. Rimuovere le due viti presenti nella parte interna del coperchio.
4. Rimuovere il cover centrale.
5. Rimuovere le due viti presenti nella parte interna del coperchio.
6. Rimuovere le tre viti rimanenti, all'interno del coperchio, da entrambi i lati.
7. Rimuovere i cover verniciati, sollevandoli negli angoli evidenziati nell'immagine (7).



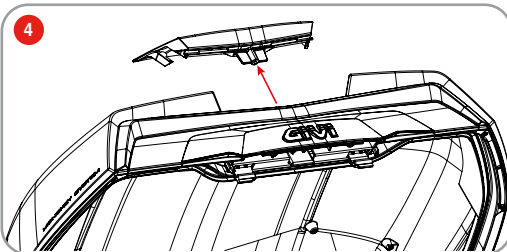
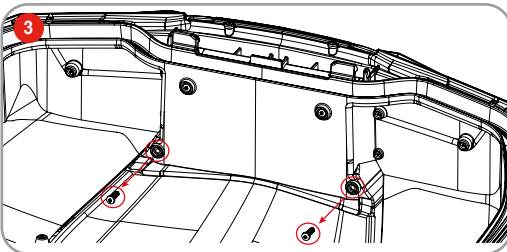
EN

1. Open the case cover and remove the six inner screws.
2. Remove the first screw from the cover at the centre of the two upper fastening clips.
3. Remove the two screws on the inner part of the cover.
4. Remove the central cover. Remove the two screws inside the cover.
5. Remove the two screws on the inner part of the cover.
6. Remove the remaining screws, inside the cover, from both sides.
7. Remove the painted covers, lifting from the corners highlighted in the image (7).



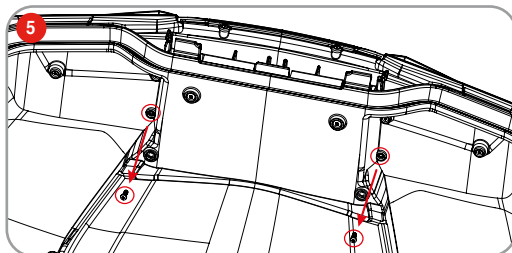
DE

1. Öffnen Sie den Deckel des Topcase und entfernen Sie die sechs inneren Schrauben.
2. Entfernen Sie die erste Schraube des Deckels, die sich in der Mitte der beiden oberen Befestigungslaschen befindet.
3. Entfernen Sie die beiden Schrauben an der Innenseite des Deckels.
4. Entfernen Sie den mittleren Deckel. Entfernen Sie die beiden Schrauben im Inneren des Deckels.
5. Entfernen Sie die beiden Schrauben an der Innenseite des Deckels.
6. Entfernen Sie die drei verbleibenden Schrauben an der Innenseite des Deckels auf beiden Seiten.
7. Entfernen Sie die lackierten Deckel, indem Sie sie an den in der Abbildung markierten Ecken anheben (7).

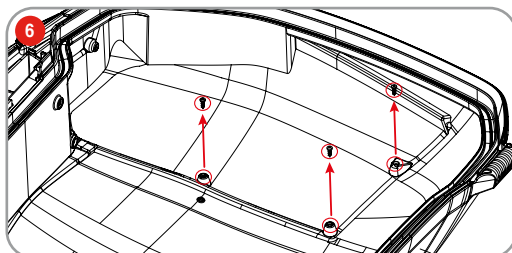


FR

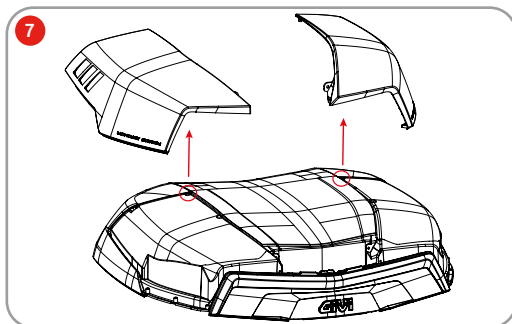
1. Ouvrir le couvercle du top-case et retirer les six vis internes.
2. Retirer la première vis du capot située au centre des deux dents d'accrochage supérieures.
3. Retirer les deux vis présentes dans la partie interne du couvercle.
4. Retirer le capot central. Retirer les deux vis à l'intérieur du couvercle.
5. Retirer les deux vis présentes dans la partie interne du couvercle.
6. Retirer les trois vis qui restent des deux côtés, à l'intérieur du couvercle.
7. Retirer les capots peints, en les soulevant des coins représentés sur l'image (7).

**ES**

1. Abrir la tapa del baúl y retirar los seis tornillos internos.
2. Retirar el primer tornillo de la tapa situado entre los dos dientes de fijación superiores.
3. Retirar los dos tornillos presentes en la parte interna de la tapa.
4. Retirar la tapa central. Retirar los dos tornillos del interior de la tapa.
5. Retirar los dos tornillos presentes en la parte interna de la tapa.
6. Retirar los tres tornillos restantes, en el interior de la tapa, a ambos lados.
7. Retirar las tapas pintadas, elevándolas por las esquinas destacadas en la imagen (7).

**PT**

1. Abrir a tampa do baú e remover os seis parafusos internos.
2. Remover o primeiro parafuso da cobertura localizado no centro dos dois encaixes de fixação superiores.
3. Remover os dois parafusos presentes na parte interna da tampa.
4. Remover a cobertura central. Remover os dois parafusos internos da tampa.
5. Remover os dois parafusos presentes na parte interna da tampa.
6. Remover os três parafusos restantes, dentro da tampa, em ambos os lados.
7. Remover as coberturas pintadas, levantando-as nos cantos destacados na figura (7).

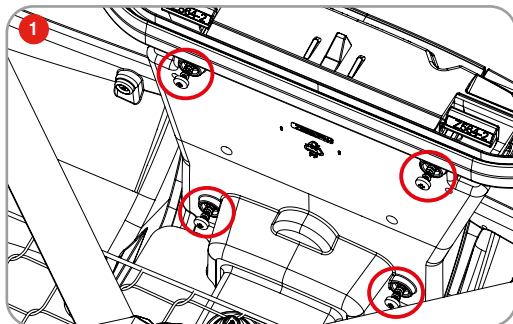


RIMOZIONE COVER VERNICIABILI INFERIORI - REMOVAL OF LOWER PAINTABLE COVERS - RETRAIT DES CAPOTS INFÉRIEURS À PEINDRE - EXTRACCIÓN DE LAS TAPAS INFERIORES PARA PINTAR - ENTFERNEN DER UNTEREN LACKIERBAREN DECKEL - REMOÇÃO DAS COBERTURAS PINTÁVEIS INFERIORES

V58 MAXIA 5

IT

1. Allentare le quattro viti della cerniera, SENZA RIMUOVERLE dalla sede.
2. Rimuovere le cinque viti segnate nell'immagine.
3. Rimuovere le cover.
4. Rimuovere le modanature cromate.

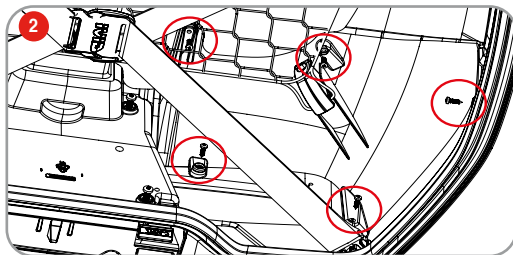


EN

1. Loosen the four screws of the hinge, WITHOUT REMOVING THEM from their position.
2. Remove the five screws indicated in the image.
3. Remove the covers.
4. Remove the chrome-finished moulded elements.

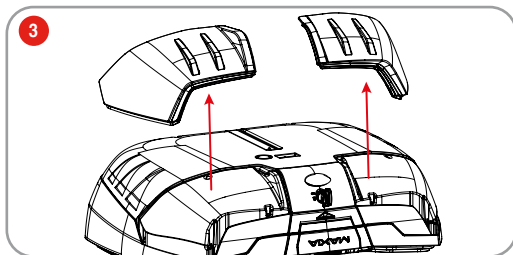
DE

1. Lösen Sie die vier Schrauben des Scharniers, OHNE sie aus ihrem Sitz zu ENTFERNEN.
2. Entfernen Sie die fünf in der Abbildung markierten Schrauben.
3. Entfernen Sie die Deckel.
4. Nehmen Sie die Chromleisten ab.



FR

1. Desserrer les quatre vis de la charnière, SANS LES ENLEVER de leur logement.
2. Retirer les cinq vis montrées sur l'image.
3. Retirer les capots.
4. Retirer les moulures chromées.

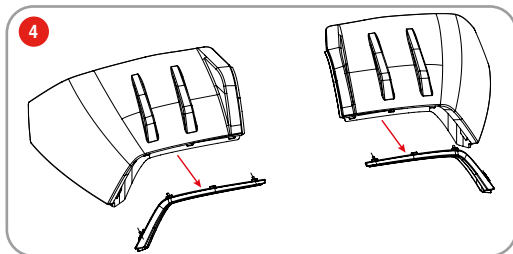


ES

1. Aflojar los cuatro tornillos del cierre, SIN EXTRAERLOS de su sitio.
2. Retirar los cinco tornillos indicados en la imagen.
3. Retirar las tapas.
4. Retirar las molduras cromadas.

PT

1. Soltar os quatro parafusos da dobradiça, SEM REMOVÊ-LOS de seu lugar.
1. Remover os cinco parafusos marcados na figura.
1. Remover as coberturas.
1. Remover as molduras cromadas.



LEVA DI BLOCCO PER SERRATURA - BLOCKING LEVER FOR LOCK MECHANISM - VERRIEGELUNGSEHEBEL FÜR SCHLOSS - LEVIER DE VERROUILLAGE POUR SERRURE - PALANCA DE BLOQUEO PARA LA CERRADURA - ALAVANCA DE BLOQUEIO PARA FECHADURA

V58 MAXIA 5

IT 1. Posizione di sblocco (1) si consiglia di usarla durante i viaggi in cui si prevede di rimuovere frequentemente il bauletto. In questa posizione, il meccanismo consente di sganciare/agganciare il bauletto senza problemi.

2. Posizione di blocco (2) si consiglia di usarla nelle aree cittadine o in situazioni in cui il rischio di furto è alto. Quando la leva è in questa posizione, il meccanismo impedisce il furto, bloccando il bauletto in modo che non possa essere manomesso.

EN 1. Unlocked position (1) use on trips where you will be needing to remove the top case frequently. In this position, the mechanism makes it possible to attach and release the top case with ease.

2. Locked position (2) use in urban areas or when there is a high risk of theft. When the lever is in this position, the mechanism prevents theft, locking the top case so that it cannot be tampered with.

DE 1. Entriegelte Position (1): sollte bei Touren verwendet werden, bei denen das Topcase häufig abgenommen werden soll. In dieser Position kann das Topcase problemlos aus- und eingeklinkt werden.

2. Verriegelte Position (2): sollte in städtischen Bereichen oder in Situationen verwendet werden, in denen ein hohes Diebstahlrisiko besteht. Wenn der Hebel in dieser Position steht, verhindert der Mechanismus den Diebstahl, indem er das Topcase so blockiert, dass es nicht manipuliert werden kann.

FR 1. Position de déverrouillage (1) : elle est recommandée pour les voyages au cours desquels l'on prévoit de devoir retirer souvent le top-case. Dans cette position, le mécanisme permet de décrocher / accrocher le top-case sans problèmes.

2. Position de verrouillage (2) : elle est recommandée dans les villes ou en toutes situations où il y a un haut risque d'être volé. Quand le levier est dans cette position, le mécanisme empêche toute tentative de vol, en bloquant le top-case de sorte qu'il ne puisse subir aucune effraction.

ES 1. Se recomienda usar la posición de desbloqueo (1) en los viajes en los que se tenga previsto quitar frecuentemente el baúl. En esta posición, el mecanismo permite desenganchar/fijar el baúl sin problemas.

2. Se recomienda usar la posición de desbloqueo (2) en zonas urbanas o en situaciones en las que el riesgo de robo sea elevado. Cuando la palanca está en esta posición, el mecanismo impide el robo, bloqueando el baúl para que no pueda forzarse.

PT 1. Posição de desbloqueo (1): recomendada para uso em viagens em que planeja remover o baú com frequência. Nessa posição, o mecanismo permite desengatar/engatar o baú sem problemas.

2. Posição de bloqueio (2): recomendada para uso em áreas urbanas ou em situações em que o risco de roubo é alto. Quando a alavanca está nessa posição, o mecanismo impede o roubo travando o baú de modo que não possa ser adulterado.

IT Il meccanismo aggiunge una ulteriore funzione di sicurezza alla valigia, per dissuadere il ladro dai tentativi di furto o scasso. La posizione di blocco (2) va attivata esclusivamente quando il bauletto è già saldamente agganciato alla piastra. Se la leva viene girata nella posizione di blocco (2) mentre il bauletto è sganciato, NON sarà possibile fissarlo alla piastra. Per riagganciare il bauletto, è fondamentale assicurarsi che la leva sia nella posizione di sblocco (1). ATTENZIONE: È importante seguire attentamente le istruzioni per l'uso e assicurarsi di capire come funziona il meccanismo per evitarne un uso improprio.

EN The mechanism adds an additional safety function to the case, discouraging theft or break-in attempts. The lock position (2) must be activated only when the top case is already securely attached to the plate. If the lever is turned to the lock position (2) while the top case is detached, it will NOT be possible to fix it to the plate. To reattach the top case, it is essential to make sure that the lever is in the unlock position (1).

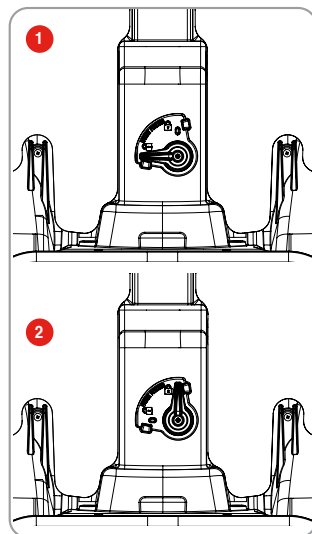
WARNING: It is important to carefully follow the instructions for use and ensure that you understand how the mechanism works in order to avoid improper use.

DE Der Mechanismus fügt dem Koffer eine zusätzliche Sicherheitsfunktion hinzu, um Diebstahl- oder Aufbruchversuche zu verhindern. Die Verriegelungsposition (2) darf nur aktiviert werden, wenn der Topcase bereits sicher auf der Trägerplatte befestigt ist. Wird der Hebel in die Verriegelungsposition (2) gedreht, während der Topcase nicht befestigt ist, kann er NICHT an der Trägerplatte befestigt werden. Um den Topcase wieder anzubringen, muss sichergestellt werden, dass sich der Hebel in der Entriegelungsposition (1) befindet. ACHTUNG: Es ist wichtig, die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu befolgen und das Funktionsprinzip des Mechanismus zu verstehen, um eine unsachgemäße Verwendung zu vermeiden.

FR Le mécanisme ajoute une fonction de sécurité supplémentaire à la valise, afin de dissuader les tentatives de vol ou d'effraction. La position de verrouillage (2) doit être activée uniquement lorsque le top case est déjà solidement fixé à la platine. Si le levier est tourné en position de verrouillage (2) alors que le top case est détaché, il sera IMPOSSIBLE de le fixer à la platine. Pour refixer le top case, il est essentiel de s'assurer que le levier est en position de déverrouillage (1). ATTENTION : Il est important de suivre attentivement les instructions d'utilisation et de bien comprendre le fonctionnement du mécanisme afin d'éviter toute mauvaise utilisation.

ES El mecanismo añade una función de seguridad adicional a la maleta, para disuadir intentos de robo o forzamiento. La posición de bloqueo (2) debe activarse exclusivamente cuando el baúl ya esté firmemente fijado a la base. Si la palanca se gira a la posición de bloqueo (2) mientras el baúl está desacoplado, NO será posible fijarlo a la base. Para volver a acoplar el baúl, es fundamental asegurarse de que la palanca esté en la posición de desbloqueo (1). ATENCIÓN: Es importante seguir cuidadosamente las instrucciones de uso y asegurarse de comprender cómo funciona el mecanismo para evitar un uso incorrecto.

PT O mecanismo adiciona uma função de segurança adicional ao baú, para dissuadir tentativas de roubo ou arrombamento. A posição de bloqueio (2) deve ser ativada exclusivamente quando o baú já estiver firmemente fixado à base. Se a alavanca for girada para a posição de bloqueio (2) enquanto o baú estiver desacoplado, NÃO será possível fixá-lo à base. Para voltar a fixar o baú, é fundamental garantir que a alavanca esteja na posição de desbloqueio (1). ATENÇÃO: É importante seguir cuidadosamente as instruções de utilização e certificar-se de que compreende o funcionamento do mecanismo para evitar uma utilização incorreta.



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE

APERTURA - ABERTURA

V47 - V40

IT

1. Inserire la chiave nella serratura , ruotarla di 90°, premere il pulsante.
2. Aprire il coperchio del bauletto.

EN

1. Insert the key into the lock, turn it 90°, push on the button.
2. Open the case.

DE

1. Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss, drehen Sie ihn um 90°.
2. Öffnen Sie den Kofferdeckell.

FR

1. Insérer la clé dans la serrure, la tourner de 90°, appuyer sur le bouton.
2. Ouvrir le couvercle du top case.

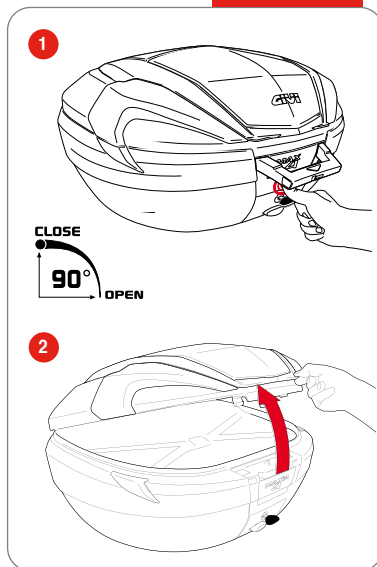
ES

1. Introducir la llave en la cerradura y girarla hacia la derecha 90° presionar el pulsador superior.
2. Abrir la tapa del baúl.

PT

1. Introduza a chave na fechadura, gire a chave em 90° e pressione o botão.
2. Abra o baú.

PRESSURE



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE

CIERRE - FECHAMENTO

V47 - V40

IT

Per chiudere il bauletto è sufficiente premere il coperchio, INDIPENDENTEMENTE dalla POSIZIONE/PRESENZA della chiave.

EN

REGARDLESS of LOCATION/PRESENCE of the key, to close the case simply press down on the lid.

DE

Beim Schließen des Koffers drücken Sie einfach die Abdeckung, unabhängig vom STANDORT/PRÄSENZ des Schlüssels.

FR

Pour fermer le coffre, appuyez simplement sur le couvercle, INDÉPENDAMMENT de L'EMPLACEMENT/PRÉSENCE de la clé.

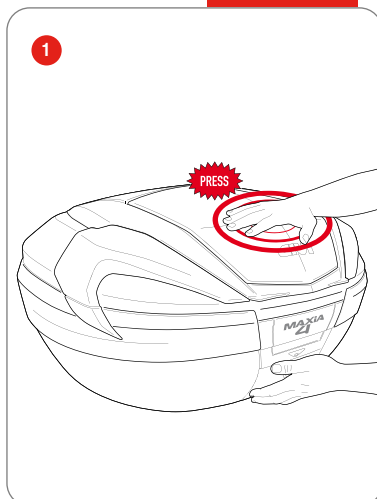
ES

Para cerrar el baúl basta con presionar la tapa, INDEPENDIENTEMENTE DE LA POSICIÓN/PRESENCIA de la llave.

PT

Para fechar o baú, basta pressionar a tampa, INDEPENDENTE da POSIÇÃO ou PRESENÇA da chave.

PRESSURE



APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE

APERTURA - ABERTURA

E460 - E360

MICRO

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Alzare la cerniera. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Lift the hinge. Release the lid.

DE

1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Lösen Sie die Verriegelung. Heben Sie den Deckel an.

FR

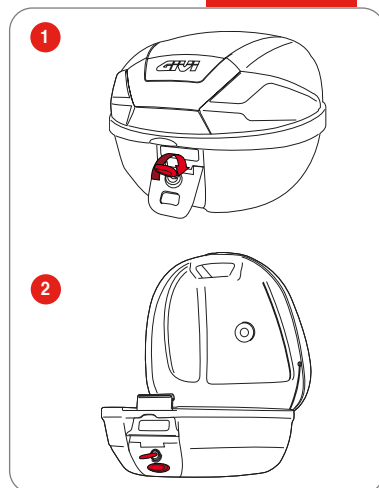
1. Tourner la clé vers la droite.
2. Lever la charnière. Ouvrez le couvercle.

ES

1. Introducir la llave en la cerradura y girarla hacia la derecha.
2. Alzar la parte móvil del cierre y liberar la tapa.

PT

1. Gire a chave para direita.
2. Levantar a dobradiça para liberação da tampa.



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE

CIERRE - FECHAMENTO

E460 - E360

IT

1. Abbassare il coperchio. Aiutandosi con entrambe le mani, spingere la linguetta superiore della cerniera contro il coperchio;
2. Abbassare la cerniera. Ruotare la chiave in senso antiorario fino ad estrarla.

EN

1. Close the lid. Using both hands press the top tab of the latch against the lid while pushing the bottom tab down.
2. Turn the key counterclockwise until it can be extracted.

DE

1. Schließen Sie den Deckel. Drücken Sie mit beiden Händen die obere Lasche der Verriegelung gegen den Deckel, während Sie die untere Lasche nach unten drücken.
2. Schließen Sie die Verriegelung. Drehen Sie den Schlüssel in vertikale Stellung und ziehen Sie den Schlüssel ab.

FR

1. Abaisser le couvercle. À l'aide des deux mains, tirez la languette supérieure dans la charnière contre le couvercle.
2. Abaisser la charnière. Tourner la clé dans le sens anti-horaire jusqu'à pouvoir la retirer.

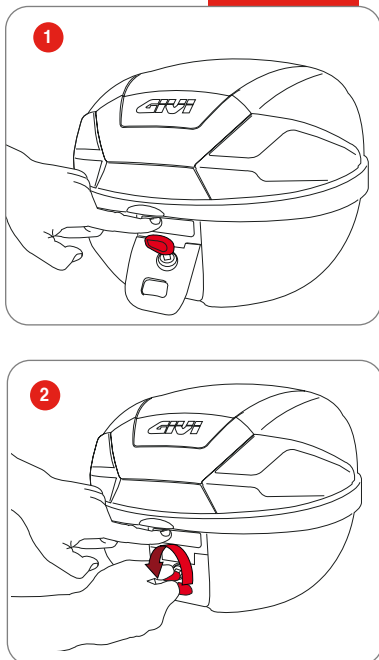
ES

1. Bajar la tapa. Ayudándose con ambas manos, empujar la parte móvil superior del cierre contra la tapa.
2. Bajar la parte móvil inferior del cierre y girar la llave hacia la izquierda para retirarla.

PT

1. Fecha a tampa. Com as duas mãos, pressione a parte superior da fechadura contra a tampa.
2. Empurre a parte inferior da fechadura para baixo e gire a chave no sentido anti-horário para remoção da mesma.

MICRO



APERTURA · OPENING · ÖFFNEN · OUVERTURE APERTURA · ABERTURA

TRK52 · TRK46 · TRK33 · TRK35 · V46 · V45

MICRO2

IT

1. Ruotare la chiave verso destra.
2. Premere il pulsante rosso superiore. Liberare il coperchio.

EN

1. Turn the key clockwise.
2. Press the upper red push button. Lift the lid.

DE

1. Drehen Sie den Schlüssel nach rechts.
2. Den oberen roten Knopf drücken. Den Deckel anheben.

FR

1. Tourner la clé vers la droite.
2. Appuyer sur le bouton rouge supérieur. Soulever le couvercle.

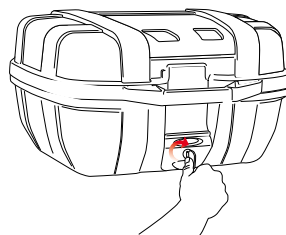
ES

1. Introducir la llave en la cerradura y girarla hacia la derecha.
2. Presionar el pulsador superior y liberar la tapa.

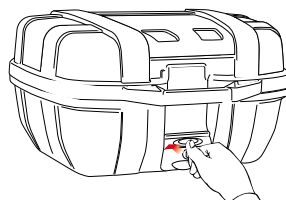
PT

1. Gire a chave para direita.
2. Pressionar o botão vermelho superior e levantar a tampa.

1



2



CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSUNG - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO

TRK52 - TRK46 - TRK33 - V46 - V45

MICRO2

IT

1. Appoggiare la zona superiore della parte mobile della chiusura al coperchio.
2. Premere con forza in corrispondenza dell'adesivo PRESS; la chiave a chiusura avvenuta potrà ruotare verso sinistra per poi essere sfilata.

EN

1. With the lid closed, push the top of the lever upwards and inwards so that it catches on the top shell.
2. With a downward motion, push on the PRESS sticker until the lever "clicks" closed. The case is now locked and the key can be removed.

DE

1. Drücken Sie das Oberteil des Kofferverschlusses an den Kofferdeckel, so dass sich der Verschluss in den Kofferdeckel einhängt.
2. Zum Schließen des Koffers drücken Sie auf dem PRESS Aufkleber; nun kann der Koffer mit dem Schlüssel abgeschlossen und der Schlüssel abgezogen werden.

FR

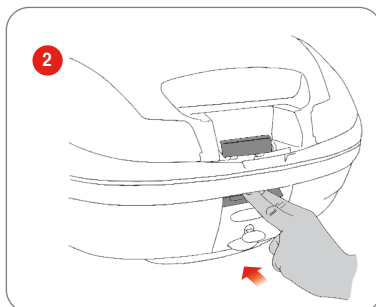
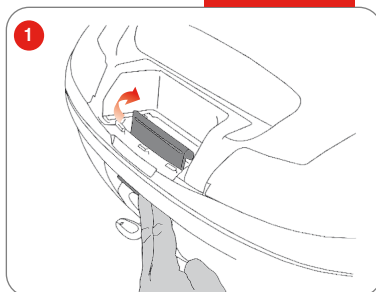
1. Appuyer sur la zone supérieure de la partie mobile de la fermeture du couvercle.
2. Pousser fortement à l'endroit marqué PRESS ; tourner la clé vers la gauche puis l'enlever.

ES

1. Apoyar la zona superior de la parte móvil del cierre a la tapa.
2. Presionar con fuerza el adhesivo PRESS y girar la llave hacia la izquierda para poder retirarla.

PT

1. Com a tampa fechada, empurre a parte superior da trava para cima e após esta parte tocar a tampa, a pressione para baixo.
2. Na continuidade da operação acima, pressione o botão PRESS para realização do travamento e vire a chave para esquerda. O baú estará fechado e a chave pode ser retirada.



XSPACE

Expandable top and side case.
More space. Instantly.



27 L >>>



36 L



APERTURA · OPENING · ÖFFNEN · OUVERTURE

APERTURA · ABERTURA

XP01AAA-XP01PBA

IT

1. La leva di apertura può essere azionata quando la chiave è nelle due posizioni rappresentate in fig. 1.
2. Fare scorrere il tastino di sicurezza in direzione della freccia (dx).
3. Tenere premuto col pollice il tastino di sicurezza a fine corsa e contemporaneamente tirare con l'indice la leva di apertura coperchio fino ad apertura ottenuta.

EN

1. The opening lever can be operated when the key is in either of the two positions shown in Fig. 1.
2. Slide the safety button in the direction of the arrow (right).
3. Hold the safety button fully pressed with your thumb and, at the same time, pull the lid opening lever with your index finger until the lid opens.

DE

1. Der Öffnungshebel kann betätigt werden, wenn sich der Schlüssel in einer der beiden in Abb. 1 dargestellten Positionen befindet.
2. Den Sicherheitsknopf in Pfeilrichtung (rechts) schieben.
3. Den Sicherheitsknopf mit dem Daumen bis zum Anschlag gedrückt halten und gleichzeitig mit dem Zeigefinger den Öffnungshebel des Deckels ziehen, bis sich der Deckel öffnet.

FR

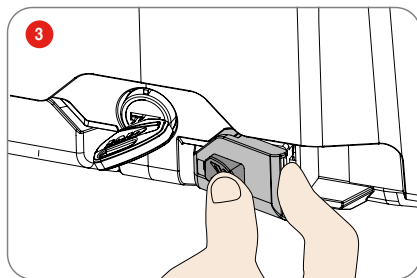
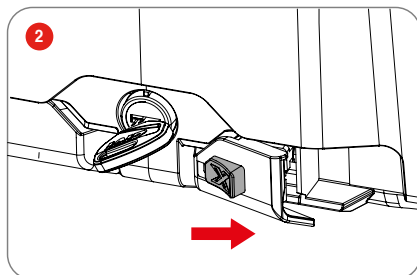
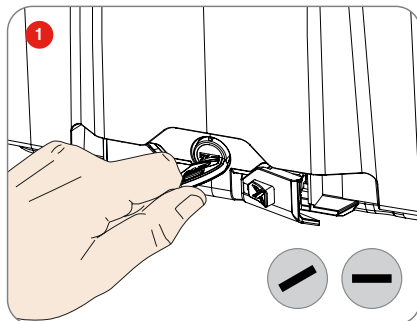
1. Le levier d'ouverture peut être actionné lorsque la clé se trouve dans l'une des deux positions représentées à la fig. 1.
2. Faire coulisser le bouton de sécurité dans le sens de la flèche (droite).
3. Maintenir le bouton de sécurité en butée avec le pouce et, simultanément, tirer avec l'index le levier d'ouverture du couvercle jusqu'à l'ouverture complète.

ES

1. La palanca de apertura puede accionarse cuando la llave se encuentra en una de las dos posiciones representadas en la Fig. 1.
2. Deslice el botón de seguridad en la dirección de la flecha (derecha).
3. Mantenga presionado con el pulgar el botón de seguridad hasta el final de su recorrido y, al mismo tiempo, tire con el índice de la palanca de apertura de la tapa hasta que se abra.

PT

1. A alavanca de abertura pode ser acionada quando a chave estiver em uma das duas posições mostradas na Fig. 1.
2. Deslize o botão de segurança na direção da seta (direita).
3. Mantenha o botão de segurança pressionado até o fim do curso com o polegar e, ao mesmo tempo, puxe com o dedo indicador a alavanca de abertura da tampa até que ela se abra.



ESPANSIONE - EXPANSION - ÖFFNEN - OUVERTURE EXPANSIÓN - EXPANSÃO

XP01AAA- XP01PBA

IT

La procedura di espansione della valigia può essere eseguita solo quando il coperchio è aperto:

1. Tirare le due maniglie laterali verso l'esterno.
2. Tirare le due maniglie laterali verso l'alto trascinando con sé tutta la parte mobile della valigia.
3. Spingere le due maniglie laterali verso l'interno fino al bloccaggio delle stesse.

EN

The case expansion procedure can only be carried out when the lid is open:

1. Pull the two side handles outward.
2. Pull the two side handles upward, lifting the entire movable part of the case with them.
3. Push the two side handles inward until they lock into place.

DE

Der Erweiterungsvorgang des Koffers kann nur durchgeführt werden, wenn der Deckel geöffnet ist:

1. Die beiden seitlichen Griffe nach außen ziehen.
2. Die beiden seitlichen Griffe nach oben ziehen und dabei den gesamten beweglichen Teil des Koffers mit anheben.
3. Die beiden seitlichen Griffe nach innen drücken, bis sie einrasten.

FR

La procédure d'extension de la valise ne peut être effectuée que lorsque le couvercle est ouvert :

1. Tirer les deux poignées latérales vers l'extérieur.
2. Tirer les deux poignées latérales vers le haut en entraînant avec elles toute la partie mobile de la valise.
3. Pousser les deux poignées latérales vers l'intérieur jusqu'à leur verrouillage.

ES

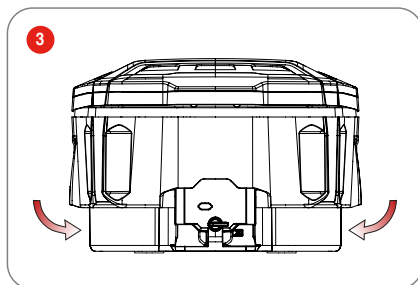
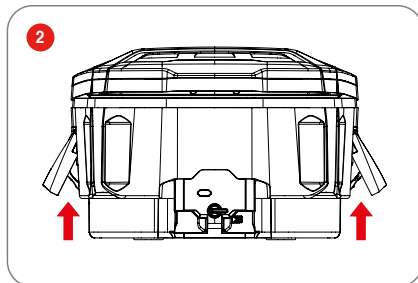
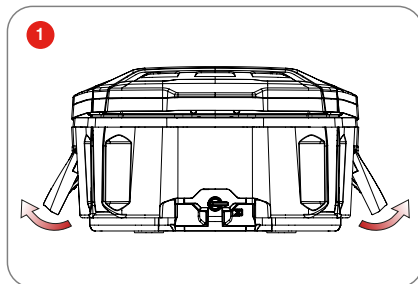
El procedimiento de expansión de la maleta solo puede realizarse cuando la tapa está abierta:

1. Tire de las dos asas laterales hacia afuera.
2. Tire de las dos asas laterales hacia arriba, arrastrando con ellas toda la parte móvil de la maleta.
3. Empuje las dos asas laterales hacia adentro hasta que queden bloqueadas.

PT

O procedimento de expansão da mala só pode ser realizado quando a tampa estiver aberta:

1. Puxe as duas alças laterais para fora.
2. Puxe as duas alças laterais para cima, levando consigo toda a parte móvel da mala.
3. Empurre as duas alças laterais para dentro até que travem.



RETRAZIONE - RETRACTION - RÜCKZUG (EINFAHREN) - RÉTRACTION - RETRACCIÓN - RETRAÇÃO

XP01AAA- XP01PBA

IT

La procedura di retrazione della valigia può essere eseguita solo quando il coperchio è aperto:

1. Tirare le due maniglie laterali verso l'esterno.
2. Spingere le due maniglie verso il basso trascinando con sé la parte mobile della valigia.
3. Spingere le due maniglie laterali verso l'interno fino al bloccaggio delle stesse.

EN

The case retraction procedure can only be carried out when the lid is open:

1. Pull the two side handles outward.
2. Push the two handles downward, lowering the movable part of the case with them.
3. Push the two side handles inward until they lock into place.

DE

Der Rückzugsvorgang des Koffers kann nur durchgeführt werden, wenn der Deckel geöffnet ist:

1. Die beiden seitlichen Griffe nach außen ziehen.
2. Die beiden Griffe nach unten drücken und dabei den beweglichen Teil des Koffers mit absenken.
3. Die beiden seitlichen Griffe nach innen drücken, bis sie einrasten.

FR

La procédure de rétraction de la valise ne peut être effectuée que lorsque le couvercle est ouvert :

1. Tirer les deux poignées latérales vers l'extérieur.
2. Pousser les deux poignées vers le bas en entraînant avec elles la partie mobile de la valise.
3. Pousser les deux poignées latérales vers l'intérieur jusqu'à leur verrouillage.

ES

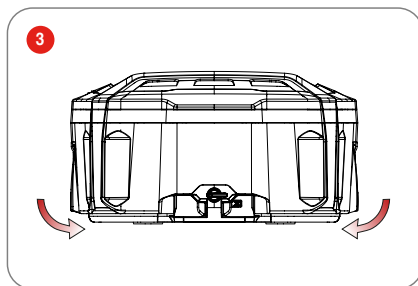
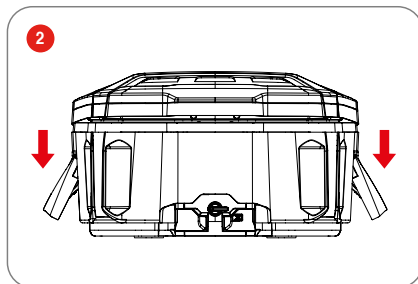
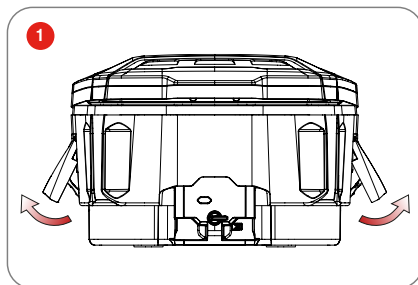
El procedimiento de retracción de la maleta solo puede realizarse cuando la tapa está abierta:

1. Tire de las dos asas laterales hacia afuera.
2. Empuje las dos asas hacia abajo, arrastrando con ellas la parte móvil de la maleta.
3. Empuje las dos asas laterales hacia adentro hasta que queden bloqueadas.

PT

O procedimento de retração da mala só pode ser realizado quando a tampa estiver aberta:

1. Puxe as duas alças laterais para fora.
2. Empurre as duas alças para baixo, levando consigo a parte móvel da mala.
3. Empurre as duas alças laterais para dentro até que travem.



SOSTITUZIONE COVER ALLUMINIO - REPLACEMENT OF ALUMINUM COVER - AUSTAUSCH DER ALUMINIUMABDECKUNG - REMPLACEMENT DU COUVERCLE EN ALUMINIUM - SUSTITUCIÓN DE LA CUBIERTA DE ALUMINIO - SUBSTITUIÇÃO DA TAMPA DE ALUMÍNIO

XP01AAA

IT

1. Svitare le viti che tengono il coperchio.
2. Togliere la parte superiore del coperchio.
3. Posizionare la cover di alluminio anodizzato nell'apposito alloggiamento sul coperchio.
4. Riposizionare e riavvitare la parte superiore del coperchio.

EN

1. Unscrew the screws that secure the lid.
2. Remove the top part of the lid.
3. Position the anodized aluminum cover in its dedicated housing on the lid.
4. Reposition and screw the top part of the lid back on.

DE

1. Die Schrauben lösen, mit denen der Deckel befestigt ist.
2. Den oberen Teil des Deckels abnehmen.
3. Die eloxierte Aluminiumabdeckung in die dafür vorgesehene Aufnahme am Deckel einsetzen.
4. Den oberen Teil des Deckels wieder aufsetzen und festschrauben.

FR

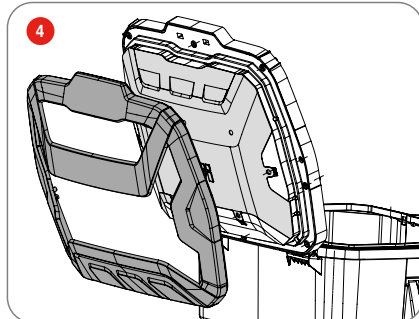
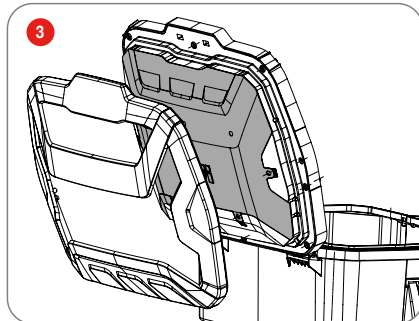
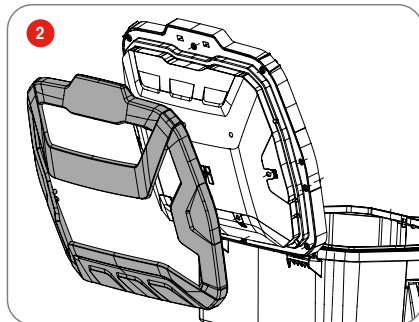
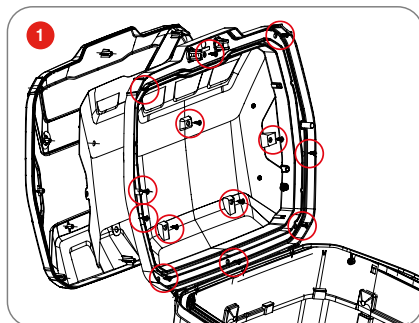
1. Dévisser les vis qui maintiennent le couvercle.
2. Retirer la partie supérieure du couvercle.
3. Positionner le couvercle en aluminium anodisé dans son logement prévu sur le couvercle.
4. Repositionner et revisser la partie supérieure du couvercle.

ES

1. Desatornille los tornillos que sujetan la tapa.
2. Retire la parte superior de la tapa.
3. Coloque la cubierta de aluminio anodizado en el alojamiento correspondiente de la tapa.
4. Vuelva a colocar y atornille la parte superior de la tapa.

PT

1. Desaparafuse os parafusos que fixam a tampa.
2. Retire a parte superior da tampa.
3. Posicione a tampa de alumínio anodizado no alojamento apropriado da tampa.
4. Recoloque e parafuse novamente a parte superior da tampa.

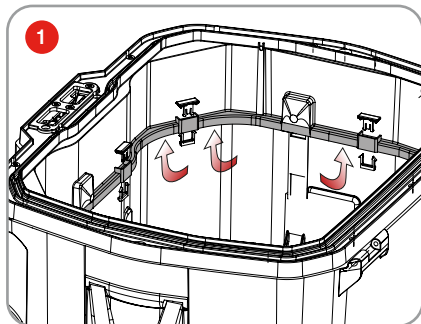


SOSTITUZIONE RIVESTIMENTO INTERNO - REPLACEMENT OF INNER LINING - AUSTAUSCH DER INNENVERKLEIDUNG - REMPLACEMENT DU REVÊTEMENT INTÉRIEUR - SUSTITUCIÓN DEL REVESTIMIENTO INTERNO - SUBSTITUIÇÃO DO REVESTIMENTO INTERNO

XP01AAA- XP01PBA

IT

1. Inserire il profilo di gomma del tessuto nella scanalatura partendo dalla cucitura nella posizione indicata e proseguendo fino ad alloggiare tutto il profilo. Assicurarsi che sia contenuto in modo adeguato spingendolo bene fino in fondo.
2. Fissare il profilo in gomma tramite le mollette evidenziate in figura. Infilare negli appositi pertugi fino a quando un clic non segnalerà il corretto inserimento del dente. Attenzione al verso di inserimento della clip, che deve essere come da disegno.



EN

1. Insert the rubber profile of the fabric into the groove, starting from the seam in the indicated position, and continue until the entire profile is seated. Make sure it is properly fitted by pushing it firmly all the way in.
2. Secure the rubber profile using the clips highlighted in the figure. Insert them into the appropriate holes until a click indicates correct engagement of the tab. Pay attention to the insertion direction of the clip, which must match the diagram.

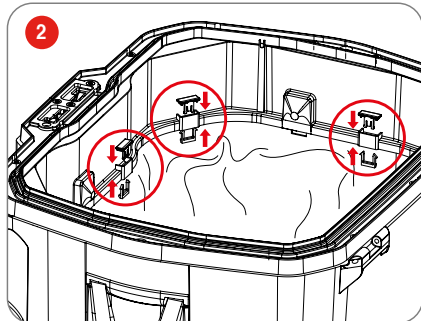


DE

1. Das Gummiprofil des Stoffes in die Nut einsetzen, beginnend an der Naht in der angegebenen Position, und fortfahren, bis das gesamte Profil eingesetzt ist. Sicherstellen, dass es korrekt sitzt, indem es fest bis zum Anschlag eingedrückt wird.
2. Das Gummiprofil mit den in der Abbildung hervorgehobenen Clips befestigen. Diese in die vorgesehenen Öffnungen einsetzen, bis ein Klick das korrekte Einrasten des Zahns signalisiert. Auf die Einbaurichtung des Clips achten, die der Abbildung entsprechen muss.

FR

1. Insérer le profilé en caoutchouc du tissu dans la rainure en partant de la couture à la position indiquée, puis poursuivre jusqu'à ce que tout le profilé soit en place. S'assurer qu'il est correctement logé en le poussant fermement jusqu'au fond.
2. Fixer le profilé en caoutchouc à l'aide des clips mis en évidence sur la figure. Les insérer dans les orifices prévus jusqu'à ce qu'un clic signale le bon enclenchement de l'ergot. Attention au sens d'insertion du clip, qui doit correspondre au schéma.



ES

1. Introduzca el perfil de goma del tejido en la ranura, comenzando desde la costura en la posición indicada y continúe hasta alojar todo el perfil. Asegúrese de que quede correctamente asentado presionándolo firmemente hasta el fondo.

PT

2. Fije o perfil de goma mediante as pinças ressaltadas na figura. Insértelas em los orificios correspondientes hasta que un clic indique la correcta inserción del diente. Preste atención al sentido de inserción de la pinza, que debe ser el indicado en el dibujo.

1. Insira o perfil de borracha do tecido no encaixe, começando pela costura na posição indicada, e prossiga até acomodar todo o perfil. Certifique-se de que esteja devidamente encaixado, pressionando-o bem até o fundo.
2. Fixe o perfil de borracha utilizando os cliques destacados na figura. Insira-os nos orifícios apropriados até que um clique indique o correto encaixe do dente. Atenção ao sentido de inserção do clipe, que deve estar conforme o desenho.

REGOLAZIONE CORDINA - CORD ADJUSTMENT - EINSTELLUNG DER KORDEL - RÉGLAGE DU CORDON - AJUSTE DEL CORDÓN - AJUSTE DO CORDÃO

XP01AAA- XP01PBA

IT

È possibile regolare l'apertura massima del coperchio, a seconda che lo si utilizzi come valigia laterale o come top case:

1. Svitare la carrucola e avvitare nel foro 1 o 2.
2. Nella posizione 1: il coperchio risulterà più aperto e quindi più consono ad un utilizzo della valigia come top case.
3. Nella posizione 2: il coperchio risulterà meno aperto e risulterà quindi più consono all'utilizzo della valigia come laterale.

EN

It is possible to adjust the maximum opening of the lid, depending on whether it is used as a side case or as a top case:

1. Unscrew the pulley and screw it into hole 1 or 2.
2. In position 1: the lid will open wider and is therefore more suitable for use as a top case.
3. In position 2: the lid will open less and is therefore more suitable for use as a side case.

DE

Es ist möglich, die maximale Öffnung des Deckels einzustellen, je nachdem, ob der Koffer als Seitenkoffer oder als Topcase verwendet wird:

1. Die Umlenkrolle abschrauben und in Bohrung 1 oder 2 einschrauben.
2. In Position 1: Der Deckel ist weiter geöffnet und daher besser für die Verwendung als Topcase geeignet.
3. In Position 2: Der Deckel ist weniger geöffnet und daher besser für die Verwendung als Seitenkoffer geeignet.

FR

Il est possible de régler l'ouverture maximale du couvercle selon qu'il est utilisé comme valise latérale ou comme top case :

1. Dévisser la poulie et la visser dans le trou 1 ou 2.
2. En position 1 : le couvercle sera plus ouvert et donc plus adapté à une utilisation en top case.
3. En position 2 : le couvercle sera moins ouvert et donc plus adapté à une utilisation comme valise latérale.

ES

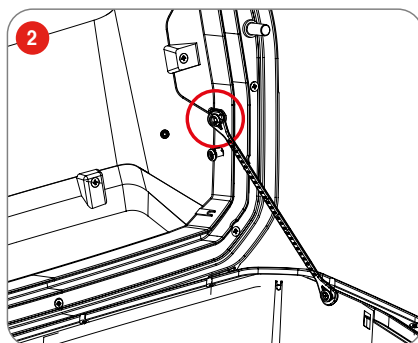
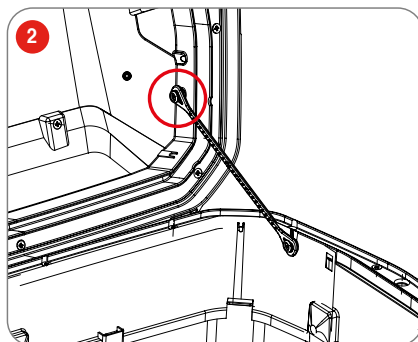
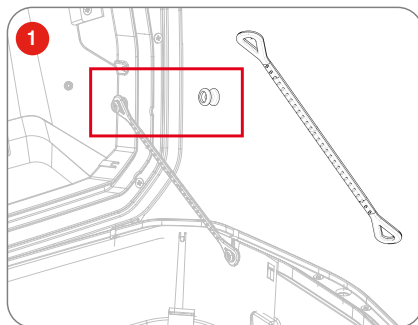
Es posible ajustar la apertura máxima de la tapa, según se utilice como maleta lateral o como baúl superior (top case):

1. Desatornille la polea y atornillela en el orificio 1 o 2.
2. En la posición 1: la tapa quedará más abierta y será más adecuada para su uso como top case.
3. En la posición 2: la tapa quedará menos abierta y será más adecuada para su uso como maleta lateral.

PT

É possível ajustar a abertura máxima da tampa, conforme o uso como mala lateral ou como top case:

1. Desaparafuse a polia e parafuse-a no furo 1 ou 2.
2. Na posição 1: a tampa ficará mais aberta e, portanto, mais adequada para uso como top case.
3. Na posição 2: a tampa ficará menos aberta e, portanto, mais adequada para uso como mala lateral.



"SMART SECURITY LOCK"

KIT CHIAVE - KEY LOCK SETS - SCHLÜSSEL-SET KIT CLES - JUEGO DE LLAVES - JOGO DE CHAVES

REQUIRED FOR XSPACE XP01AAA - XP01PBA



- | | |
|-----------|--|
| IT | 1. SLR101 Kit SMART SECURITY LOCK, comprensiva di chiave con logo, chiave di riserva metallica e nottolino cifrato
2. SLR102 Kit unificazione SMART SECURITY LOCK per 2 valigie
3. SLR103 Kit unificazione SMART SECURITY LOCK per 3 valigie
4. SLR105 Kit unificazione SMART SECURITY LOCK per 5 valigie
Z2400CNGR Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura nera (spessore 3 mm) |
| EN | 1. SLR101 Kit SMART SECURITY LOCKkit, including key with logo, metal reserve key and coded cylinder
2. SLR102 SMART SECURITY LOCK unification kit for 2 cases
3. SLR103 SMART SECURITY LOCK unification kit for 3 cases
4. SLR105 SMART SECURITY LOCK unification kit for 5 cases
Z2400CNGR Blank key for duplication, with black handle (3 mm thick) |
| DE | 1. SLR101 Security Lock-Kit, einschließlich Schlüssel mit Logo, Metall-Ersatzschlüssel und kodierter Schließzylinder
2. SLR102 Security Lock Vereinheitlichungsset für 2 Koffer
3. SLR103 Security Lock Vereinheitlichungsset für 3 Koffer
4. SLR105 Security Lock Vereinheitlichungsset für 5 Koffer
Z2400CNGR Unverschlüsselter Schlüssel für Security Lock zum Nachmachen, mit schwarzem Griff (Dicke 3mm) |
| FR | 1. SLR101 Kit de serrure de sécurité, comprenant une clé avec logo, une clé de réserve en métal et un cylindre codé
2. SLR102 Kit d'unification SMART SECURITY LOCK pour 2 valises
3. SLR103 Kit d'unification SMART SECURITY LOCK pour 3 valises
4. SLR105 Kit d'unification SMART SECURITY LOCK pour 5 valises
Z2400CNGR Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noire (épaisseur 3 mm) |
| ES | 1. SLR101 Kit Security Lock, que incluye llave con logotipo, llave metálica de reserva y bombines codificados
2. SLR102 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 2 maletas
3. SLR103 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 3 maletas
4. SLR105 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 5 maletas
Z2400CNGR Llave común no cifrada para duplicar, con mango negro (3 mm de grosor) |
| PT | 1. SLR101 Kit Security Lock, que incluye llave con logotipo, llave metálica de reserva y bombines codificados
2. SLR102 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 2 maletas
3. SLR103 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 3 maletas
4. SLR105 Kit de unificación SMART SECURITY LOCK para 5 maletas
Z2400CNGR Llave común no cifrada para duplicar, con mango negro (3 mm de grosor) |

	KEY POSITION	CASE REMOVABLE	LID OPENABLE	KEY REMOVABLE
1.		No	No	No
2.		No	No	Yes
3.		No	Yes	Yes
4.		Yes	Yes	No

"SECURITY LOCK" KIT CHIAVE · KEY LOCK SETS · SCHLÜSSEL-SET KIT CLES · JUEGO DE LLAVES · JOGO DE CHAVES

STANDARD FOR MONOKEY CASE

SECURITY LOCK È UN ACCESSORIO OPZIONALE MONOLOCK, NON POSSONO ESSERE UTILIZZATE SUI SEGUENTI MODELLI DI BAULETTI: **B29**

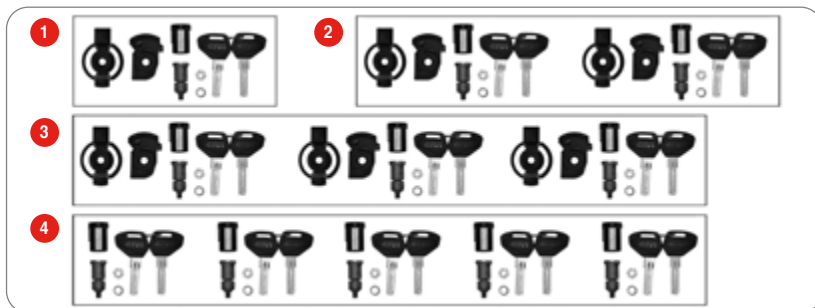
SECURITY LOCK IS A MONOLOCK OPTIONAL ACCESSORY, IT CANNOT BE USED ON THE FOLLOWING MODELS OF CASES: **B29**

SECURITY LOCK IST EIN OPTIONALEM ZUBEHÖR MONOLOCK, KÖNNEN AUF FOLGENDE KOFFERMODELLE NICHT MONTIERT WERDEN: **B29**

LE KIT "SÉCURITÉ" EST UN ACCESSOIRE OPTIONELLE MONOLOCK, NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES SUR LES MODÈLES DE TOP CASES SUIVANTS: **B29**

"SECURITY LOCK" ES UN ACCESORIO OPCIONAL MONOLOCK, NO PUEDEN SER USADOS EN LOS SIGUIENTES MODELOS DE BAÚLES: **B29**

SECURITY LOCK É UM ACESSÓRIO OPCIONAL MONOLOCK, NÃO PODEM SER USADOS NOS SEGUINTES MODELOS DE BAÚS: **B29**



IT

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Chiave Security lock, comprensiva di boccola e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 2 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 3 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Kit unificazione chiavi Security Lock per 5 valigie, comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura
Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura nera (spessore 3 mm)

EN

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Security Lock key, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 2 cases, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 3 cases, including bush and under lock platelets
Security Lock key set for 5 cases, including bush and under lock platelets
Blank key, with black handle (thickness 3 mm)

DE

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Security Lock Schlüssel, inklusive Buchse und Platine
Security Lock Schlüssel-Set für 2 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Security Lock Schlüssel-Set für 3 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Security Lock Schlüssel-Set für 5 Koffer, inklusive Buchsen und Platinen
Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)

FR

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Barillet «Sécurité», complet avec bague et loquet
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 2 valises
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 3 valises
Kit de clés «Sécurité» identiques pour 5 valises
Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (épaisseur 3 mm)

ES

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

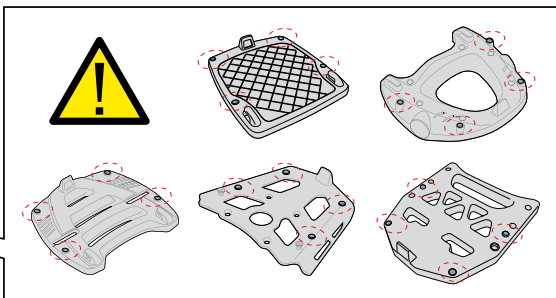
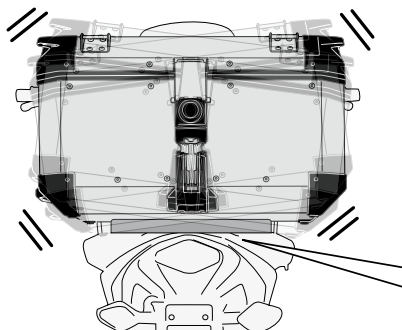
Kit cierre Security Lock para 1 maleta
Kit cierre Security Lock para unificar 2 maletas
Kit cierre Security Lock para unificar 3 maletas
Kit cierre Security Lock para unificar 5 maletas
Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)

PT

1. **SL101**
2. **SL102**
3. **SL103**
4. **SL105**
Z2400CNGR

Conjunto de chaves Security Lock para 1 baú, completo com tambor e placa para trava da chave
Conjunto de chaves Security Lock para 2 baús
Conjunto de chaves Security Lock para 3 baús
Conjunto de chaves Security Lock para 5 baús
Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)

MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI - PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK - WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA - MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.
 - Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
 - Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
 - Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.
 - If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
 - Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
 - Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

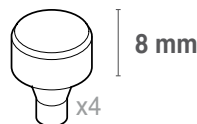
DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.
 - Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
 - Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.
 - En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
 - Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
 - Veillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.
 - En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
 - Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
 - Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

PT A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.
 - Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
 - Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
 - Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

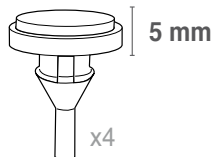
Z126



Z2710



Z9571R



KIT CHIAVE UNICA - LOCK BARREL SETS - ERSATZSCHLÖSSER UND SCHLÜSSEL MIT MODELLZUORDNUNG - TABLEAU D'UTILISATION DES BARILETS - KIT DE LLAVES STANDARD - JOGO DE CHAVES STANDARD

COMPATIBILI CON TUTTI I MODELLI DI VALIGIE E BAULETTI, AD ECCEZIONE DI QUELLE DOTATE DI CHIAVE SECURITY LOCK

COMPATIBLE WITH ALL MODELS OF CASES, EXCEPT THOSE EQUIPPED WITH A SECURITY LOCK KEY

KOMPATIBEL MIT ALLEN KOFFERMODELLEN, AUSSER DENEN, DIE MIT DEM SECURITY LOCK AUSGESTATTET SIND

COMPATIBLES AVEC TOUS LES MODÈLES DE VALISES ET TOP CASES, À L'EXCEPTION DES MODÈLES DÉJÀ ÉQUIPÉS DU SYSTÈME «SECURITÉ»

COMPATIBLES CON TODOS MODELOS DE MALETAS Y BAÚLES, CON LA EXCEPCIÓN DE AQUELLOS EQUIPADOS DE LLAVE SECURITY LOCK

COMPATÍVEL COM TODOS OS MODELOS DE BAÚS, EXCETO AQUELES EQUIPADOS COM CHAVE SECURITY LOCK



IT

KIT UNIFICAZIONE CHIAVE STANDARD (PER 2 / 3 / 5 VALIGIE)

- | | |
|-----------------|--|
| 1 Z227 | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |
| 1a Z227A | Chiavi serratura per 2 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 2 Z228 | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |
| 2a Z228A | Chiavi serratura per 3 valigie, complete di boccole, con impugnatura color argento |
| 3 Z1382 | Chiavi serratura per 5 valigie, complete di boccole, con impugnatura rossa |

RICAMBIO CHIAVE SINGOLA (SPESSORE 2 mm)

- | | |
|----------------|---|
| 4 Z140R | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura rossa |
|----------------|---|

RICAMBIO CHIAVE SINGOLA (SPESSORE 2,5 mm)

- | | |
|------------------|---|
| 6 Z661 | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura rossa |
| 6a Z661A | Chiave serratura valigia, completa di boccia, con impugnatura color argento |
| 7 Z661G | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura rossa |
| 7a Z661GA | Chiave grezza non cifrata per duplicazione, con impugnatura color argento |

EN

KEY SET FOR 2 / 3 / 5 CASES

- | | |
|-----------------|---|
| 1 Z227 | Set for 2 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |
| 1a Z227A | Set for 2 key locks with corresponding bush and keys with silver Handle |
| 2 Z228 | Set for 3 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |
| 2a Z228A | Set for 3 key locks with corresponding bush and keys with silver Handle |
| 3 Z1382 | Set for 5 key locks with corresponding bush and keys with red Handle |

LOCK BARREL (thickness 2 mm)

- | | |
|----------------|---|
| 4 Z140R | Key locks with corresponding bush with red handle |
|----------------|---|

LOCK BARREL (thickness 2.5 mm)

- | | |
|------------------|--|
| 6 Z661 | Key locks with corresponding bush with red handle |
| 6a Z661A | Key locks with corresponding bush with silver handle |
| 7 Z661G | Blank key lock |
| 7a Z661GA | Blank key lock with silver handle |

DE

STANDARD SCHLÜSSEL-SET (FÜR 2 / 3 / 5 KOFFER)

1 Z227	Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff
1a Z227A	Schlüssel für 2 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff
2 Z228	Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff
2a Z228A	Schlüssel für 3 Koffer, komplett mit Buchsen und silbernem Griff
3 Z1382	Schlüssel für 5 Koffer, komplett mit Buchsen und rotem Griff

ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2 MM)

4 Z140R	Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff
----------------	---

ERSATZTEIL EINZELSCHLÜSSEL (DICHT 2,5 MM)

6 Z661	Schlüssel inkl. Buchsen und rotem Griff
6a Z661A	Schlüssel inkl. Buchsen und silbernem Griff
7 Z661G	Schlüsselrohling mit rotem Griff
7a Z661GA	Schlüsselrohling mit silbernem Griff

FR

KIT DE CLÉS IDENTIQUES STANDARD (POUR 2 / 3 / 5 VALISES)

1 Z227	Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge
1a Z227A	Kit de clés pour 2 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent
2 Z228	Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge
2a Z228A	Kit de clés pour 3 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique de couleur argent
3 Z1382	Kit de clés pour 5 valises et/ou top case, complet avec barillet de serrure et plastique rouge

CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2 MM)

4 Z140R	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge
----------------	---

CLÉ DE RECHANGE (EPAISSEUR 2,5 MM)

6 Z661	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique rouge
6a Z661A	Barillet avec bague et clé pour serrure de valise et top case, avec plastique de couleur argent
7 Z661G	Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique rouge
7a Z661GA	Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique de couleur argent

ES

JUEGO DE UNIFICACIÓN LLAVE STANDARD (PARA 2/3/5 MALETAS)

1 Z227	Kit cierre standard unificar 2 maletas, llave color rojo
1a Z227A	Kit cierre standard unificar 2 maletas, llave color plata
2 Z228	Kit cierre standard unificar 3 maletas, llave color rojo
2a Z228A	Kit cierre standard unificar 3 maletas, llave color plata
3 Z1382	Kit cierre standard unificar 5 maletas, llave color rojo

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)

4 Z140R	Kit cierre standard 1 maleta, llave color rojo
----------------	--

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)

6 Z661	Kit cierre standard 1 maleta, llave color rojo
6a Z661A	Kit cierre standard 1 maleta, llave color plata
7 Z661G	Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color rojo
7a Z661GA	Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color plata

PT

JOGO DE CHAVE STANDARD (PARA 2/3/5 BAÚS)

1 Z227	Jogo de chaves para 2 baús, completo com tambor e cabo vermelho
1a Z227A	Jogo de chaves para 2 baús, completo com tambor e cabo prata
2 Z228	Jogo de chaves para 3 baús, completo com tambor e cabo vermelho
2a Z228A	Jogo de chaves para 3 baús, completo com tambor e cabo prata
3 Z1382	Jogo de chaves para 5 baús, completo com tambor e cabo vermelho

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2 MM)

4 Z140R	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo vermelho
----------------	---

RECAMBIO LLAVE INDIVIDUAL (ESPESOR 2,5 MM)

6 Z661	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo vermelho
6a Z661A	Jogo de chave para 1 baú, completo com tambor e cabo prata
7 Z661G	Chave única não codificada, para cópia com cabo vermelho
7a Z661GA	Chave única não codificada, para cópia com cabo prata

IT INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

AL FINE DI EVITARE DI DANNEGGIARE LA STRUTTURA ORIGINALE DELLA MOTOCICLETTA, TI INFORMIAMO CHE IL NOSTRO PRODOTTO È IL RISULTATO DELL'ASSEMBLAGGIO DI NUMEROSI PARTICOLARI. LE SALDATURE E LE PIEGHE CHE LO CARATTERIZZANO, NONCHÉ LE PICCOLE DIFFERENZE DI TELAIO TRA UNA MOTO E L'ALTRA, POSSONO SOMMARSIS E DAR LUOGO AD UN MONTAGGIO NON CORRETTO. TI CONSIGLIAMO PERTANTO DI AFFIDARTI A PERSONALE QUALIFICATO PER IL MONTAGGIO E DI VERIFICARE ATTENTAMENTE, PRIMA DI METTERTI IN VIAGGIO, CHE NESSUNA PARTE DEL KIT INTERFERISCA NEGATIVAMENTE CON PARTI ORIGINALI DELLA MOTO (TELAIO, SILENZIATORE, CARENATURE, AMMORTIZZATORI ETC.) E CHE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI ILLUMINAZIONE (LUCI) SIA GARANTITO SECONDO LE REGOLE. ACCERTARSI CHE IL POSTO DEL PASSEGGERO NON SIA OSTACOLATO DALLE VALIGIE LATERALI. GIVI NON RISponderà DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN MONTAGGIO O DA UN UTILIZZO ERRATO DEL PRODOTTO DA PARTE DI PERSONALE NON QUALIFICATO. LA GARANZIA PREVEDE ESCLUSIVAMENTE LA SOSTITUZIONE GRATUITA DEGLI ARTICOLI DI PRODUZIONE GIVI CHE RISULTASSERO DIFETTOSI IN FASE DI MONTAGGIO. NEL CASO INSORGANO PROBLEMI, AD ESEMPIO PROBLEMI DI MONTAGGIO O DOMANDE, NON APPORTATE MAI MODIFICHE, MA RIVOLGETEVI AL PRODUTTORE, AD UN SUO RAPPRESENTANTE O RIVENDITORE. I BAULETTI E I KIT DI FISSAGGIO DANNEGGIATI NON VANNO ASSOLUTAMENTE RIUTILIZZATI.

EN IMPORTANT FITTING INFORMATION

IN ORDER TO PROTECT THE USER AND AVOID DAMAGE TO THE ORIGINAL STRUCTURE OF THE MOTORCYCLE, WE WOULD LIKE TO POINT OUT THAT OUR PRODUCTS ARE THE RESULT OF THE ASSEMBLY OF VARIOUS COMPONENTS. THEREFORE, THE WELDED POINTS AND CURVES, AS WELL AS THE DIFFERENT MOTORCYCLE CHASSIS CAN CAUSE ASSEMBLY DIFFICULTIES. TO ENSURE THE CORRECT FITTING PROCEDURE, WE SUGGEST RELYING ON QUALIFIED PERSONNEL AND TO CAREFULLY CHECK THAT THE KIT COMPONENTS DO NOT NEGATIVELY INTERFERE AND DO NOT COME INTO CONTACT WITH ORIGINAL PARTS OF THE MOTORCYCLE (IE FRAME, SILENCERS, FRAMEWORK, SHOCK ABSORBERS ETC.) AND THAT THE CORRECT OPERATION OF THE ILLUMINATION SYSTEM (LIGHTS) IS PRESERVED, RESPECTING THE GIVEN CAUTIONS. IT IS ALSO IMPORTANT TO CHECK THAT PANNIERS DO NOT HINDER THE USE OF THE PILLION SEAT. GIVI WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY INCORRECT ASSEMBLY OR BY INCORRECT USE OF A PRODUCT BY NON-QUALIFIED PERSONS. THE GUARANTEE EXCLUSIVELY COVERS THE FREE OF CHARGE REPLACEMENT OF GIVI PRODUCTS, WHICH PRESENT DEFECT(S) PRIOR TO FINAL ASSEMBLY. SHOULD ANY PROBLEMS ARISE, FOR EX-FITTING PROBLEMS OR IN RESPECT OF ANY ADDITIONAL QUERIES, CHANGES SHOULD NEVER BE MADE BY THE END USER AND CONTACT SHOULD ALWAYS BY MADE WITH THE MANUFACTURER, AN AGENT OR A DEALER. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD DAMAGED CASES AND DAMAGED FITTING KITS BE RE-USED.

DE WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

UM SOWOHL DEN BENUTZER ALS AUCH DAS MOTORRAD VOR SCHÄDEN ZU BEWAHREN, BITTEN WIR, FOLGENDES ZU BEACHTEN: UNSER PRODUKT SETZT SICH AUS EINER VIELZAHL VON EINZELTEILEN ZUSAMMEN. DAHER KANN ES VORKOMMEN, DASS SOWOHL DURCH DIE SCHWEISSPUNKTE UND NÄHTE, ALS AUCH DURCH DIE TOLERANZEN AM MOTORRADRAHMEN, SCHWIERIGKEITEN BEI DER MONTAGE AUFTRETEN KÖNNEN. UM EINEN KORREKTEN ANBAU ZU GEWÄHRLEISTEN, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH AN QUALIFIZIERTE FACHHÄNDLER ZU WENDEN UND SORGFÄLTIG ZU PRÜFEN, DASS DURCH DEN ANBAU KEINE ORIGINALTEILE DES MOTORRADES BESCHÄDIGT ODER DEREN FUNKTIONSWEISE BEEINTRÄCHTIGT WERDEN (RAHMEN, AUSPUFF, STOSSDÄMPFER ETC.). DIE FUNKTION DER BELEUCHTUNGSEINRICHTUNG MUSS VORSCHRIFTSGEMÄSS GEWÄHRLEISTET WERDEN. AUSSERDEM ÜBERPRÜFEN SIE DASS DIE SITZPOSITION DES BEIFAHRSERS NICHT DURCH DIE SEITENKOFFER BEEINTRÄCHTIGT WIRD. GIVI HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH FALSCHMONTAGE ODER UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG. BEI FEHLERHAFTEN PRODUKTEN GARANTIERT GIVI EINEN KOSTENLOSEN UMTAUSCH, WENN DIESER FEHLER VOR ODER WÄHREND DER MONTAGE FESTGESTELLT WERDEN. FALLS IRGENDWELCHE PROBLEME ENTSTEHEN, (Z.B. BEI DER MONTAGE) SOLLTEN KEINESFALLS ÄNDERUNGEN AUS EIGENER HAND DURCHFÜHRT WERDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN HERSTELLER, VERTRETER ODER HÄNDLER. IN IRGENDENEINER FORM BESCHÄDIGTE GEPÄCKBEHÄLTER ODER BESCHÄDIGTE MONTAGE-KITS DÜRFEN NICHT MEHR VERWENDET WERDEN.

FR AVERTISSEMENT

AFIN DE GUIDER L'UTILISATEUR ET ÉVITER TOUT DOMMAGE À LA MOTO, NOUS AIMERIONS VOUS RAPPELER QUE NOS PRODUITS SONT LE RÉSULTAT D'UN ASSEMBLAGE DE DIVERS COMPOSANTS. POUR CETTE RAISON, LES POINTS DE SOUDURE, LES CINTRAGES, ET AUSSI BIEN QUE LES PETITES DIFFÉRENCES DE CADRES DES MOTOS PEUVENT DONNER LIEU À UN MAUVAIS MONTAGE. POUR UN ASSEMBLAGE PARFAIT, NOUS VOUS SUGÉRONS DE VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS REVENDEURS SPÉCIALISÉS ET DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'AUCUN ÉLÉMENT DU KIT DE MONTAGE NE VIENNE GÊNER L'UNE DES PARTIES ORIGINALES DE LA MOTO (CADRE, SILENCIEUX, CARÉNAGE, AMORTISSEURS,....) ET QUE LES FEUX SOIENT BIEN VISIBLES AUX TERMES DE LA LOI ET NON PAS CACHÉS PAR LES VALISES. ASSUREZ-VOUS QUE LA PLACE DU PASSAGER NE SOIT PAS GÊNÉE PAR LES VALISES LATÉRALES. LA SOCIÉTÉ GIVI N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE PROVOQUÉS PAR LE MONTAGE OU L'UTILISATION ERRONNÉE FAIT PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ. LA GARANTIE PRÉVOIT EXCLUSIVEMENT LE REMPLACEMENT GRATUIT DES PIÈCES DE PRODUCTION GIVI QUI SONT DÉFECTUEUSES. DANS LE CAS OÙ VOUS AVEZ DES PROBLÈMES, PAR EXEMPLE DIFFICULTÉS DE MONTAGE OU QUESTIONS À POSER, NE MODIFIEZ RIEN, MAIS ADRESSEZ-VOUS AU FABRICANT, À L'UN DE SES AGENTS OU À UN REVENDUEUR. LES COFFRETS OU KITS DE MONTAGE ENDOMMAGÉS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE RÉUTILISÉS.

ES PRECAUCIONES DE MONTAJE

AFIN DE PROTEGER AL USUARIO Y EVITAR DAÑAR LA ESTRUCTURA ORIGINAL DE LA MOTOCICLETA, LES INFORMAMOS QUE NUESTRO PRODUCTO ES EL RESULTADO DEL ENSAMBLAJE DE NUMEROSOS COMPONENTES. COMO CONSECUENCIA, LAS SOLDADURAS Y LOS ÁNGULOS QUE LO CARACTERIZAN JUNTO LAS PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE CHASIS ENTRE UNA MOTO Y LA OTRA PUEDAN SUMARSE Y DAR LUGAR A UN MONTAJE INCORRECTO. ACONSEJAMOS POR TANTO CONFIAR A PERSONAL CUALIFICADO EL MONTAJE Y DE VERIFICAR ATENTAMENTE ANTES DE SALIR DE VIAJE, QUE NINGUNA PARTE DEL KIT INTERFERA NEGATIVAMENTE CON LAS PARTES ORIGINALES DE LA MOTO (CHASIS, SILENCIADOR, CARENADO, AMORTIGUADORES, ETC...) Y QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ILUMINACIÓN, LUCES ESTÁ GARANTIZADO SEGÚN LAS NORMAS. ASEGÚRESE QUE EL LUGAR DEL PASAJERO NO ESTÁ OBSTACULIZADO POR LAS MALETAS LATERALES. LA GIVI NO RESPONDERÁ DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS DE UN MONTAJE O DE UN USO ERRADO DEL PRODUCTO DE PARTE DE PERSONAL NO CUALIFICADO. LA GARANTÍA CUBRE EXCLUSIVAMENTE LA SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LOS ARTÍCULOS DE PRODUCCIÓN GIVI QUE FUERAN DEFECTUOSOS EN FASE DE MONTAJE. EN EL CASO DE APARECER PROBLEMAS, P.E. PROBLEMAS DE MONTAJE O DUDAS, NO HACER MODIFICACIONES Y DIRÍJASE AL FABRICANTE, AGENTE O DISTRIBUIDOR. LOS BAÚLES Y KIT DE FIJACIÓN DAÑADOS NO SERÁN REUTILIZADOS.

PT PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

COM O INTUITO DE PROTEGER O USUÁRIO E EVITAR DANOS À ESTRUTURA ORIGINAL DA MOTO, GOSTARÍAMOS DE DESTACAR ALGUMAS INFORMAÇÕES: NOSSO PRODUTO É O RESULTADO DA JUNCÃO DE VÁRIOS COMPONENTES, E EM RAZÃO DISSO, AS VEDAÇÕES E ÂNGULOS, ASSIM COMO OS DIFERENTES TIPOS DE CHASSIS DAS MOTOCICLETAS, PODEM CAUSAR DIFICULDADES NA MONTAGEM, MEDIANTE A ISSO, PARA QUE NÃO HAJA PROBLEMAS DURANTE A INSTALAÇÃO, SUGERIMOS QUE O PRODUTO SEJA ENTREGUE A UM PROFISSIONAL DE CONFIANÇA, QUE TOME OS DEVIDOS CUIDADOS PARA QUE O KIT DE COMPONENTES NÃO INTERFERA NEGATIVAMENTE OU AGRIADA AS PARTES ORIGINAIS DA MOTO (ESTRUTURA, ESCAPAMENTO, AMORTECEDORES E ETC.). SE APÓS A INSTALAÇÃO, AINDA HOUVER DIFICULDADES OU QUALQUER OUTRO PROBLEMA, NUNCA TENTE RESOLVER SOZINHO, CONTATE A LOJA OU O REPRESENTANTE DA SUA REGIÃO. SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, BAUS E/OU KITS DE FIXAÇÃO DEVERÃO SER REUTILIZADOS.

IT



ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA

- IL MONTAGGIO DELLE VALIGIE (SIA TOP CHE LATERALI) PUÒ INFLUENZARE IL COMPORTAMENTO SU STRADA DEL MOTOCICLO, SOPRATTUTTO IN FUNZIONE DEL PESO TRASPORTATO. CHE COMUNQUE NON PUÒ ECCEDERE I LIMITI INDICATI. PRIMA DI PARTIRE, ACCERTARSI CHE IL CARICO DEL BAULETTO SIA FISSATO PER EVITARE CHE SI SPOSTI. UTILIZZA SEMPRE SOLO DUE VALIGIE LATERALI CONTEMPORANEAMENTE E CARICALO ALLO STESSO MODO PER OTTENERE IL GIUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA MODIFICATO, PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO, VERIFICARE LA STABILITÀ E LE CONDIZIONI DI GUIDA DEL MEZZO CON UN GIRO DI PROVA. ADATTARE LO STILE DI GUIDA ALLE CONDIZIONI DEL MOTOCICLO.
- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE E VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- NON UTILIZZARE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL BAULETTO APERTO O SOVRACCARICARLO.
- LEGGETE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE EVENTUALI LIMITAZIONI DELLA TUA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOLVENTI, BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI: POSSONO DANNEGGIARE IL BAULETTO. PER LA PULIZIA UTILIZZARE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFIAMMABILI QUALI ESPLOSIVI, O BOMBOLE DEL GAS NELLE VALIGIE.
- VERIFICARE CON SCRUPOLOSA PERIZIA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERRATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE. LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON I BAULETTI MONTATI.
- LIMITARE IL CARICO SE IL PESO DELLA VALIGIA E IL SUO CONTENUTO SUPERANO QUELLO CONSENTITO DALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL PORTAPACCO O DALLE LIMITAZIONI INDICATE DALLA CASA MADRE.
- IL BAULETTO PUÒ CADERE SE NON È STATO AGGANCIATO CORRETTAMENTE. PRIMA DI PARTIRE VERIFICARE SCRUPolosAMENTE IL FISSAGGIO DI TUTTI I COLLEGAMENTI MECCANICI DEL BAULETTO.
- DURANTE LE MANOVRE DI GUIDA IN UNO SPAZIO RISTRETTO, FARE ATTENZIONE ALLA LARGHEZZA DEL CARICO CHE AUMENTA NOTEVOLMENTE CON IL MONTAGGIO DI VALIGIE LATERALI.

EN



WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

- THE MOUNTING OF MOTORCYCLE LUGGAGE CAN AFFECT THE HANDLING CHARACTERISTICS OF A MOTORCYCLE. THIS IS DUE TO THE EXTRA LOAD APPLIED TO THE VEHICLE. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE GROSS WEIGHT OF THE LUGGAGE EXCEED THAT RECOMMENDED BY EITHER GIVI OR THE MOTORCYCLE MANUFACTURER. WE THEREFORE RECOMMEND THAT THE LOADING OF THE VEHICLE IS CAREFULLY CONSIDERED PRIOR TO RIDING AND PRIOR TO RIDING, IT IS IMPORTANT TO ALWAYS CHECK THAT THE LOAD IS SECURE IN ORDER TO AVOID MOVEMENT WHILST IN MOTION. MOUNT ONLY TWO PANNIERS AND IN ORDER TO OBTAIN THE CORRECT BALANCE, ALWAYS LOAD THEM EQUALLY WITH THE SAME WEIGHT PLACED ON EACH SIDE. BECAUSE OF THE INCREASED LOAD, IT IS ESSENTIAL TO ALWAYS CHECK THE STABILITY OF THE MOTORCYCLE PRIOR TO LEAVING ON A JOURNEY AND WOULD RECOMMEND TAKING THE LOADED MOTORCYCLE ON A SHORT RIDE BEFOREHAND.
- ALWAYS TAKE EXTRA CARE WHEN USING MOTORCYCLE LUGGAGE THAT IS FITTED TO A MOTORCYCLE.
- ACCIDENT PREVENTION. ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.
- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OVERLOADED OR UNLOCKED.
- CAREFULLY READ THE OWNERS MANUAL, THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORCYCLE AND FITTING INSTRUCTIONS.
- NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR DAMAGING CHEMICAL PRODUCTS TO CLEAN A TOP BOX. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER, IE WATER AND MILD SOAP.
- DO NOT PLACE FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS, OR GAS CYLINDERS INTO CASES ESPECIALLY INSIDE PANNIERS.
- CAREFULLY ENSURE THAT THE BOLTS USED TO ATTACH A CASE OR A KIT ARE FIRMLY TIGHTENED AND THIS SHOULD BE DONE DURING REGULAR SERVICING.
- ADDED ATTENTION MUST BE PAID IN INSTANCES OF STRONG WINDS. THE SENSITIVITY OF A MOTORCYCLE TO SIDE WINDS INCREASES ONCE CASES HAVE BEEN FITTED.
- IF THE WEIGHT OF THE CASE AND ITS CONTENTS EXCEED THE MAXIMUM LOADING SUGGESTED IN THE MOUNTING INSTRUCTIONS OF THE CASE CARRIER OR EXCEED THE LOADING LIMITATIONS GIVEN BY THE MOTORCYCLE MANUFACTURER, IT IS IMPORTANT TO LIMIT THE LOAD BEING CARRIED.
- A TOP CASE MAY DETACH IF NOT LOCKED TO THE CARRIER. BEFORE USE, IT IS ESSENTIAL TO CAREFULLY CHECK THAT THE FITTING OF THE CASE IS CORRECT AND SECURE.
- WHEN RIDING IN A NARROW SPACE, PAY ATTENTION TO THE WIDTH OF THE MOTORCYCLE AS THE WIDTH WILL INCREASE CONSIDERABLY ONCE PANNIERS HAVE BEEN FITTED.

DE



WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

- BEI DER MONTAGE VON TOPCASE ODER SEITENKOFFERN KANN DAS FAHRVERHALTEN DES MOTORRADS BEEINFLUSST WERDEN, VOR ALLEM WEGEN DES TRANSPORTIERTEN GEWICHTES, DAS KEINESFALLS DIE ZUGELASSENE NUTZLAST ÜBERSCHREITEN DARF. VOR DER ABFAHRT PRÜFEN SIE, DASS DIE LADUNG IM KOFFER GEGEN VERRÜTTUNGEN GESICHERT IST. IMMER NUR ZWEI SEITENKOFFER GLEICHZEITIG MONTIEREN UND BEIDE SEITEN GLEICH BELADEN, DAMIT EINE GLEICHMÄSSIGE GEWICHTSVERTEILUNG ERREICHT WIRD. AUFGRUND DES VERÄNDERTEN FAHRVERHALTENS, PRÜFEN SIE DIE STABILITÄT UND FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS. PASSEN SIE IHRE FAHRWEISE DEN VERÄNDERTEN FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADS AN UND TASTEN SIE SICH LANGSAM AN DIE RICHTIGESCHWINDIGKEIT HERAN.
- ACHTEN SIE, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNVERSCHLOSSENEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE ANBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH. BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHRERHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG SIND KEINESFALLS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN, DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALEIFE).
- TRANSPORTIEREN SIE BITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASSPRÜHDOSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTERN.
- BESCHRÄNKEN SIE DIE NUTZLAST, WENN DAS GEWICHT UND DER INHALT DIE MAXIMALE ANGELEGENE BELADUNG DER BAUANLEITUNGEN DES GEPÄCKTRÄGERS ÜBERSCHREITEN ODER DIE GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLERS ÜBERSCHREITEN WERDEN.
- DAS TOPCASE KANN HERUNTERFALLEN, WENN ES NICHT RICHTIG BEFESTIGT WURDE. VOR FAHRANTRITT ALLE MECHANISCHEN VERBINDUNGEN AUF FESTIGKEIT ÜBERPRÜFEN.
- VORSICHT BEI FAHRMANÖVERN AUF BEENGTEM RAUM, DIE BAUBREITE DES FAHRZEUGHECKS ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON SEITENKOFFERN ERHEBLICH.

FR



AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE

- LE MONTAGE DES VALISES (AUSSI BIEN CENTRALES QUE LATÉRALES) PEUT INFLUENCER LE COMPORTEMENT DE LA MOTO PENDANT LA CONDUITE SURTOUT EN FONCTION DU POIDS TOTAL QUI NE DOIT PAS ÊTRE SUPÉRIEUR À CELUI QUI EST AUTORISÉ. AVANT DE PARTIR ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARGEMENT DANS LA VALISE SOIT BIEN FIXÉ POUR ÉVITER QU'IL SE DÉPLACE. UTILISEZ TOUJOURS LES DEUX VALISES LATÉRALES SIMULTANÉMENT ET CHARGEZ-LES DU MÊME POIDS AFIN D'OBTENIR LE JUSTE ÉQUILIBRE. À CAUSE DU CHANGEMENT DU COMPORTEMENT DE LA CONDUITE, AVANT DE COMMENCER VOTRE VOYAGE FAITES UN TOUR D'ESSAI POUR VÉRIFIER LA STABILITÉ ET LES CONDITIONS DE CONDUITE. ADAPTEZ VOTRE CONDUITE EN CONSÉQUENCE.
- POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRÉCAUTION UNE MOTO À LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ÉTÉ RAJOUTÉS.
- PENDANT LA CONDUITE TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACQUES DOIVENT ÊTRE FERMÉES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DU CONSTRUCTEUR LES ÉVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIÈRES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VÉRIFIER SCRUPULEUSEMENT QUE LES BOULONS, DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE SOIENT BIEN FIXÉS.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA PRÉSENCE DES VALISES.
- LIMITER LE CHARGEMENT SI LE POIDS DE LA VALISE ET DE SON CONTENU DÉPASSE CELUI PRÉCONISÉ SUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-PAQUET OU DES LIMITATIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.
- LE TOP-CASE PEUT TOMBER S'IL N'EST PAS CORRECTEMENT ARRIMÉ. AVANT DE PARTIR, VÉRIFIEZ SCRUPULEUSEMENT LE BON VERROUILLAGE DU TOP CASE SUR SON SUPPORT.
- EN MANŒUVRANT DANS UN ESPACE ÉTROIT, FAITES ATTENTION À LA LARGEUR DU CHARGEMENT QUI AUGMENTE CONSIDÉRABLEMENT AVEC LE MONTAGE DES VALISES LATÉRALES.

ES



PRECAUCIONES DE CONDUCCION

- EL MONTAJE DE LAS MALETAS (SEA POSTERIOR QUE LATERAL) PUEDE INFLUIR EN EL COMPORTAMIENTO EN LA CARRETERA DE LA MOTOCICLETA, SOBRE TODO EN FUNCIÓN DEL PESO TRANSPORTADO, QUE NUNCA PUEDE EXCEDER DE LOS LÍMITES INDICADOS ANTES DE PARTIR EN RUTA, ASEGURESE QUE LA CARGA DEL BAÚL ESTÁ SUJETADA PARA EVITAR QUE SE DESPLACE. UTILIZAR SIEMPRE DOS MALETAS LATERALES CONTEMPORANEAMENTE Y CARGADAS DEL MISMO MODO PARA LLEGAR A OBTENER EL JUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO DE GUÍA MODIFICADO, ANTES DE INICIAR UN VIAJE, VERIFICAR LA ESTABILIDAD Y LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO CON UNA VUELTA DE PRUEBA. COMO CONSECUENCIA ADECUAR LA CONDUCCIÓN A LAS CONDICIONES DE LA MOTO.
- PARA EVITAR INCIDENTES ES NECESARIO CONTROLAR QUE TODOS LOS ACCESORIOS Y EL EQUIPAJE ESTEN MONTADOS CORRECTAMENTE. VERIFICAR CON REGULAR FRECUENCIA LAS CONDICIONES DEL CARENADO.
- NO UTILIZAR NUNCA LA MOTOCICLETA CON EL BAÚL ABIERTO O SOBRECARGADO.
- LEER CON ATENCIÓN EL MANUAL Y LAS EVENTUALES LIMITACIONES DE NUESTRA MOTOCICLETA Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
- PARA LA LIMPIEZA UTILIZAR AGUA Y JABÓN NEUTRO. NO USAR NUNCA DISOLVENTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS YA QUE PUEDEN DAÑAR EL BAÚL.
- NO INTRODUCIR EN LAS MALETAS/BAÚLES MATERIALES INFLAMABLES COMO EXPLOSIVOS O BOTELLAS DE GAS.
- VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA PARTE TÉCNICA COMO TORNILLOS/TUERCAS QUE FIJAN EL SOPORTE A LA MALETA QUE ESTÉN BIEN APRETADAS.
- ATENCIÓN SI EL VIENTO ES FUERTE YA QUE LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL AUMENTA CON MALETAS MONTADAS.
- LIMITAR LA CARGA, SI EL PESO DE LA MALETA Y SU CONTENIDO SUPERAN EL RECOMENDADO EN LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PORTAPAQUETES O DE LAS LIMITACIONES INDICADAS POR GIVI.
- EL BAÚL/MALETA PUEDE CAER SI NO HA SIDO ENGANCHADO CORRECTAMENTE, POR ELLO, ANTES DE SALIR VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA FIJACIÓN DE TODAS LAS CONEXIONES/UNIONES MECÁNICAS DEL BAÚL/MALETA.
- DURANTE LAS MANIOBRAS DE CONDUCCIÓN EN UN ESPACIO REDUCIDO, PRESTAR ATENCIÓN A LA ANCHURA QUE AUMENTA NOTABLEMENTE CON EL MONTAJE DE LAS MALETAS LATERALES.
- CONducir SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

PT



ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR

- A FIXAÇÃO DOS BAÚS NA MOTOCICLETA PODE INFLUENCIAR DIRETAMENTE NAS CARACTERÍSTICAS OPERACIONAIS DA MOTO. ISSO SE DEVE AO PESO EXTRA APLICADO. EM HIPÓTESE ALGUMA, O PESO TOTAL TRANSPORTADO DEVE EXCEDER O RECOMENDADO PELA GIVI OU PELO FABRICANTE DA MOTO. SEMPRE CONSIDERE A CARGA DO BAÚ ESTANDO A MOTO EM MOVIMENTO. ANTES DE DAR A PARTIDA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A CARGA ESTÁ DEVIDAMENTE PRESA, EVITANDO QUE SE MOVIMENTE DENTRO DO BAÚ. DEVIDO À CARGA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE SEMPRE DAS CONDIÇÕES DE ESTABILIDADE DA SUA MOTO ANTES DE VIAJAR. SEMPRE TOME PRECAUÇÕES EXTRAS QUANDO USAR A MOTO COM OS BAÚS JÁ INSTALADOS.
- PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES, TODOS OS ACESSÓRIOS E BAGAGEM DEVEM SER AJUSTADOS DE MANEIRA SEGURA E TAMBÉM CONSTATAMENTE CHECADOS.
- NUNCA DIRIJA SUA MOTO SE O BAÚ ESTIVER COM CARGA ACIMA DO PERMITIDO OU SE O MESMO NÃO ESTIVER CORRETAMENTE TRAVADO.
- LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE SE ATENTANDO AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E PROCURE ENTENDER AS LIMITAÇÕES DE SUA MOTO.
- PARA A HIGIENIZAÇÃO DO BAÚ, RECOMENDAMOS O USO APENAS DE ÁGUA LIMPA E SABÃO NEUTRO. NUNCA UTILIZE SOLVENTES, QUEROSENE OU PRODUTOS QUÍMICOS QUE POSSAM DANIFICAR O BAÚ.
- NÃO TRANSPORTE MATERIAL INFLAMÁVEL, EXPLOSIVOS OU CILINDROS DE GÁS.
- VERIFIQUE CUIDADOSAMENTE SE OS PINOS QUE AJUSTAM O BAÚ E O KIT ESTÃO BEM PRESOS.
- ATENTE PARA O CASO DE VENTO FORTE. A SENSIBILIDADE DA MOTO AO VENTO LATERAL AUMENTA APÓS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS.
- REDUZA A CARGA DO BAÚ QUANDO SEU PESO, JUNTO COM O DE SEU CONTEÚDO, SUPERAR O PESO INDICADO NA INSTRUÇÃO DE MONTAGEM OU O INDICADO PELO FABRICANTE DE SUA MOTO.
- O BAÚ PODE SE SOLTAR DA BASE SE NÃO ESTIVER CORRETAMENTE FIXADO, POR ISSO, ANTES DE VIAJAR, CERTIFIQUE-SE DA CORRETA MONTAGEM DE TODAS AS CONEXÕES MECÂNICAS.
- CASO HAJA A NECESSIDADE DE SE TRANSITAR POR CORREDORES ESTREITOS, PRESTE MUITA ATENÇÃO, POIS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS LATERAIS AUMENTA CONSIDERAVELMENTE A LARGURA DE SUA MOTO.

IT

MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DEL BAULETTO, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO COSTITUITO DALLA PIASTRA CON I SUOI SUPPORTI E NASELLI E DAGLI INCASTRI ALLA VALIGIA. NEL DUBBIO SOSTITUIRE LA PIASTRA.

EN

MAINTENANCE

IN THE EVENT OF AN ACCIDENT WITH THE MOTORCYCLE OR ANY VIOLENT IMPACT TO THE CASE, EVEN WHEN CARRIED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFUL INSPECTION TO ENSURE THAT NO DAMAGE HAS OCCURRED TO THE SECURING OR LOCKING MECHANISM. ITEMS THAT RECOMMEND INSPECTION INCLUDE THE FITTING PLATE WITH ITS SUPPORTS, THE CLAMP AND THE FASTENING COMPONENTS OF THE CASE. SHOULD THERE BE ANY DOUBTS OR CONCERNS, THE FITTING PLATE SHOULD BE CHANGED.

DE

WARTUNG

IM FALLE EINES STURZES MIT DEM MOTORRAD ODER EINEM HEFTIGEM STOSS GEGEN DEN KOFFER, AUCH WENN SIE DEN KOFFER IN DER HAND TRAGEN, EMPFEHLEN WIR IMMER SORGFÄLTIG ZU ÜBERPRÜFEN, DASS SICH KEIN SCHADEN ODER BRUCH AM BEFESTIGUNGSSYSTEM DES KOFFERS BEFINDET. DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM BESTEHT AUS DER PLATTE, DIE HALTERUNGEN, DER KRALLE UND DEM RIEGEL AM KOFFERUNTERTEIL. SOLLTEN SIE UNSICHER SEIN, ERSETZEN SIE DIE PLATTE.

FR

ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU D'UN CHOC VIOLENT DU TOP CASE, MÊME EN LE PORTANT À LA MAIN, IL EST TOUTEFOIS RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'IL N'Y AIT PAS CASSE OU ENDOMMAGEMENT DU SYSTÈME D'ACCROCHAGE DE LA PLATINE AVEC SES SUPPORTS ET DES ENCOCHES ENCASTRÉES DANS LA VALISE. DANS LE DOUTE, CHANGER LA PLATINE.

ES

MANTENIMIENTO

SI SE PRODUCEN CAÍDAS DE LA MOTO O FUERTES GOLPES AL BAÚL O A LA MALETA, TAMBIÉN SI EL PRODUCTO ES TRANSPORTADO A MANO, SE RECOMIENDA AVERIGUAR IGUALMENTE QUE NO SE HAYAN PRODUCIDOS ROTURAS O DAÑOS AL SISTEMA SE ENGANCHE CONSTITUIDO POR LA PARRILLA, SUS SOPORTE Y AGUJEROS Y POR LOS ENGANCHES DEL FONDO DE LA MALETA. SI DUDAN SUSTITUYAN LA PARRILLA.

PT

MANUTENÇÃO

EM CASO DE ACIDENTE COM A MOTOCICLETA OU QUALQUER TIPO DE IMPACTO VIOLENTO DURANTE O USO, RECOMENDAMOS UMA INSPEÇÃO CUIDADOSA PARA GARANTIR QUE NÃO TENHA OCORRIDO NENHUM DANO AO MECANISMO DE FIXAÇÃO OU BLOQUEIO. OS ITENS RECOMENDADOS PARA INSPEÇÃO INCLUEM A BASE COM OS SUPORTES, A BRAÇADEIRA E OS COMPONENTES DE FIXAÇÃO DA BASE. SE VOCÊ TIVER ALGUMA DÚVIDA, NÃO HESITE EM SUBSTITUIR A BASE.

IT

ALCUNE PRECAUZIONI

GUIDARE LA MOTOCICLETTA CON PRUDENZA, SOPRATTUTTO QUANDO LE VALIGIE SONO A PIENO CARICO.

AFFINCHÉ L'USURA NON COMPROMETTA L'AGGANCIO DELLA VALIGIA È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE:

- IL SERRAGGIO DELLE VITI CHE ANCORANO IL NASELLO;
- IL BLOCCAGGIO DELLO SNODO;
- L'USURA DEI GOMMINI (SE SONO USURATI, ORDINARLI PRESSO I NOSTRI RIVENDITORI - VEDI PAG. 14).

AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI.

EN

SOME PRECAUTIONARY MEASURES

ALWAYS BE CAREFUL WHILE RIDING A MOTORCYCLE, BUT IT IS IMPORTANT TO BE EXTRA CAREFUL WHEN RIDING WITH CASES THAT ARE AT FULL LOAD.

TO AVOID WEAR AND TEAR COMPROMISING CASE FASTENINGS IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT THE FOLLOWING REGULAR CHECKS:

- THAT THE SCREWS OF THE ATTACHMENT CLAMP ARE DULY FASTENED;
- THAT THE JOINT IS SECURE;
- THAT THE PLATE RUBBERS ARE NOT WORN (IF SO, PLACE AN ORDER FOR ITEM WITH ONE OF OUR RETAILERS / STOCKISTS - SEE PAGE 14).

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE WATERTIGHT SEAL OF A CASE, IT IS ESSENTIAL THAT THE LID IS NOT FORCED CLOSED AGAINST THE INTERNAL CONTENTS.

DE

SICHERHEITSHINWEISE

VOHSICHTIG FAHREN, VOR ALLEM BEI VOLLER BELADUNG.

DAMIT DIE KOFFERBEFESTIGUNG NICHT VERSCHLEISST, KONTROLLIEREN SIE BITTE REGELMÄSSIG:

- DASS DIE SCHRAUBEN DES HALTEBÜGELS GUT ANGESCHRAUBT SIND;
- DASS DAS GELENK BLOCKIERT IST;
- DASS DIE GUMMISTÖPSEL NICHT VERSCHLIESSEN SIND (BEI VERSCHLEISS ERSETZEN - PAGE 14).

UM DIE DICHTIGKEIT DES KOFFERS NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES KOFFERS NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.

FR

QUELQUES PRÉCAUTIONS

CONDUIRE LA MOTO AVEC PRUDENCE SURTOUT QUAND LES VALISES SONT CHARGÉES AU MAXIMUM.

AFIN QUE L'USURE NE COMPROMETTE PAS L'ATTACHE DE LA VALISE IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT:

- LE SERRAGE DES VIS QUI TIENNENT LE PLOT DE FIXATION;
- LE BLOUQUAGE DE LA ROTULE;
- CONTRÔLER L'USURE DES SILENT BLOCS (S'ILS SONT USÉS CONTACTER NOS REVENDEURS - PAG. 14).

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.

ES

ALGUNAS PRECAUCIONES

CONDUICIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

CON EL FIN DE QUE EL USO NO COMPROMETA EL DESGASTE DEL ANCLAJE, ES NECESARIO REVISARLO PERIODICAMENTE.

- LA FIJACIÓN DE LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL ANCLAJE.
- EL BLOQUEO DE LAS RÓTULAS.
- CONTROLAR EL DESGASTE DE LA GOMA (SI ES NECESARIO SOLICITARLO A NUESTROS DISTRIBUIDORES - PAG. 12/16)

CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MALETA, HAY QUE ASEGURARSE QUE ESTÉ BIEN CERRADA Y QUE LA TAPA NO SEA FORZADA POR EL CONTENIDO.

PT

ALGUMAS PRECAUÇÕES

TENHA SEMPRE CUIDADO AO PILOTAR SUA MOTO, PRINCIPALMENTE QUANDO OS BAÚS ESTIVEREM NO LIMITE DE SUA CAPACIDADE DE CARGA.

PARA EVITAR QUE O USO CONTÍNUO PREJUDIQUE O SISTEMA DE TRAVA, FAÇA UMA REVISÃO PERIÓDICA:

- PARAFUSOS DA PLACA DE FIXAÇÃO DEVIDAMENTE PRESOS.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE A ESTRUTURA ESTEJA SEGURA.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE AS BORRACHAS DE BASE DO BAÚ (COXINS DE APOIO) NÃO ESTÃO GASTAS (CASO ESTEJAM, SUBSTITUA-AS POR NOVAS - PAG. 14)

PARA QUE A BORRACHA DE VEDAÇÃO DO BAÚ NÃO SEJA DANIFICADA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A TAMPA ESTEJA PERFEITAMENTE FECHADA, DE MODO A NÃO FORÇAR E/OU EMPURRAR O CONTEÚDO DO BAÚ.

IT**GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA****IMPORTANTE**

L'ARTICOLO CHE HAI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA, SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE, SILENZIATORI COMPRESI, O DALL'USO DI SOSTANZE DANNOSE, QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DÀ DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO GIVI.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

EN**24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS****IMPORTANT**

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

DE**24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN****WICHTIG**

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- GIVI ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- GIVI ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDERTER PRODUKTE.

GIVI HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON GIVI PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES GIVI.
POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TÍQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VÁLIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERA SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTICULO GIVI.
PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

IMPORTANTE

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA, PORÉM, SÓ SERÁ VALIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRE, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA APRECIACÃO OU CONSERTO.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.

PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.



HEADQUARTERS:

GIVI S.P.A. _ Flero (BS) Italy
Fax +39 030 35 80 518
info@givi.it _ www.givi.it

BRASIL:

GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025 _ Fax +55 12 3644 8029
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:

GIVI FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41 _ Fax (04) 72 25 03 73
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:

GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100 _ Fax (0) 911 9551022
office@givi-deutschland.de _ www.givi.de

MALAYSIA:

GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800 _ Fax (603) 6028 1300
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.my

SPAIN:

GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820 _ Fax (93) 8906802
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:

GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220 _ Fax (01327) 706239
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:

GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

VIETNAM:

GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137 _ Fax +84 72 3769120
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:

PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582 _ Fax +6221 7588 2431
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:

DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660 _ Fax +86 769 22992680
service@givichn.com _ www.givichn.com

CLICK HERE
TO REGISTER YOUR PRODUCT

GIVIMOTO.COM - REGISTER AND
DISCOVER GIVI MY GARAGE

